



路向四肢傷殘人士協會

Direction Association for the Handicapped

2016 - 2017 年報 ANNUAL REPORT 路向四肢傷殘人士協會 DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED

ANNUAL

REPORT 2016 - 2017 年報

鳴謝：

Charity listed on
WiseGiving
惠施・慈善機構



香港公益金會員機構

目錄

Contents

關於路向 About Us	P. 4	生命教育組 Life Education Group	P. 44 - 47
組織架構 Organization Chart	P. 5	復康資源組 Rehabilitation Resource Group	P. 48 - 49
組織成員名單 List of Organization Members	P. 6 - 7	輪椅維修隊 Wheelchair Aid Service Team	P. 50 - 51
勉言 Greetings	P. 8 -19	資訊科技組 Information Technology Group	
主席報告 Chairman's Report	P. 20-21	編輯組 Editorial Group	P. 52 - 53
中心服務 Centre Service	P. 22-23	電腦組 Computer Group	P. 54 - 55
會員資料統計 Member Statistics	P. 24	活動策劃組 Activity Planning Group	P. 56 - 59
四肢傷殘人士全人發展 Member Empowerment	P. 25	義工嘉許 Volunteers' Award	P. 60 - 61
政策反映及對外工作 Policies Reflections & External Affairs	P. 26 - 35	政策關注組 Policy Concern Group	P. 62 - 63
社會企業 Social Enterprise	P. 36 - 39	藝術發展組 Arts Development Group	P. 64 - 67
個案探訪關顧組 Visitation Group	P. 40 - 41	財務管理組 Financial Management Group	P. 68 - 69
地區支援網絡 Districts Support Network	P. 42	財務報告 Financial Reports	P. 70 - 79
家屬支援小組 Family Supporting Team	P. 43	鳴謝 Acknowledgements	P. 80 - 83

關於路向

About Us

簡史

1986年創會人認識了一群沒有家人、朋友探訪的四肢傷殘人士。他們的需要被有關當局忽略，被社會視為廢人，感到自卑無奈。結果他們聯合起來，爭取應有的權利、資源及機會，成立「路向義工團」。1991年註冊為非牟利團體。1994年獲香港公益金資助，1995年改名為「路向四肢傷殘人士協會」。由2006年4月1日開始以有限公司形式運作。

宗旨

1. 主要為四肢傷殘人士服務
2. 發揮會員互助精神
3. 協助四肢傷殘人士發展潛能
4. 爭取四肢傷殘人士的權利及社會地位

服務對象

因先天或後天傷病引致四肢不能活動自如人士。

特點

1. 香港首個主要服務四肢傷殘人士之註冊非牟利組織
2. 執委會及各組別成員皆由會員義務參與
3. 透過到社區的積極人生講座分享，讓四肢傷殘人士對社會作出貢獻，藉此創造一個更平等和諧的社會
4. 發動四肢傷殘會員親往探訪四肢傷殘的新舊傷患者，以親身經歷鼓勵他們振作，積極人生
5. 緊急輪椅維修及提供家居改建建議服務
6. 發展四肢傷殘人士潛能，開辦適合他們的課程，鼓勵他們參與策劃活動及會務發展

財政來源

1. 香港公益金
2. 慈善機構
3. 社會熱心人士

History In Brief

In 1986, the founder met a group of severely physically disabled patients who had no family members and friends to visit them. The society's ignorance of their needs invoked their self-pity. They came together to form "Direction Volunteer Service for the Handicapped" to strive for their own welfare, resources and opportunities. In 1991, The Volunteer Service was officially registered under the Society Ordinance as a non-profit-making association and became a member agency of the Hong Kong Community Chest in 1994. In 1995, it changed its name into "Direction Association for the Handicapped". Since April 1st 2006, the Association operates as a limited company by guarantee under the Hong Kong Companies Ordinance.

Mission Statements

1. To serve primarily the severely physically disabled.
2. To promote mutual-help spirit among our members.
3. To develop the potential of the severely physically disabled.
4. To strive for the social status and welfare of the severely physically disabled.

Service Targets

Those who are severely physically disabled due to sickness, injury, or congenital condition.

Characteristics

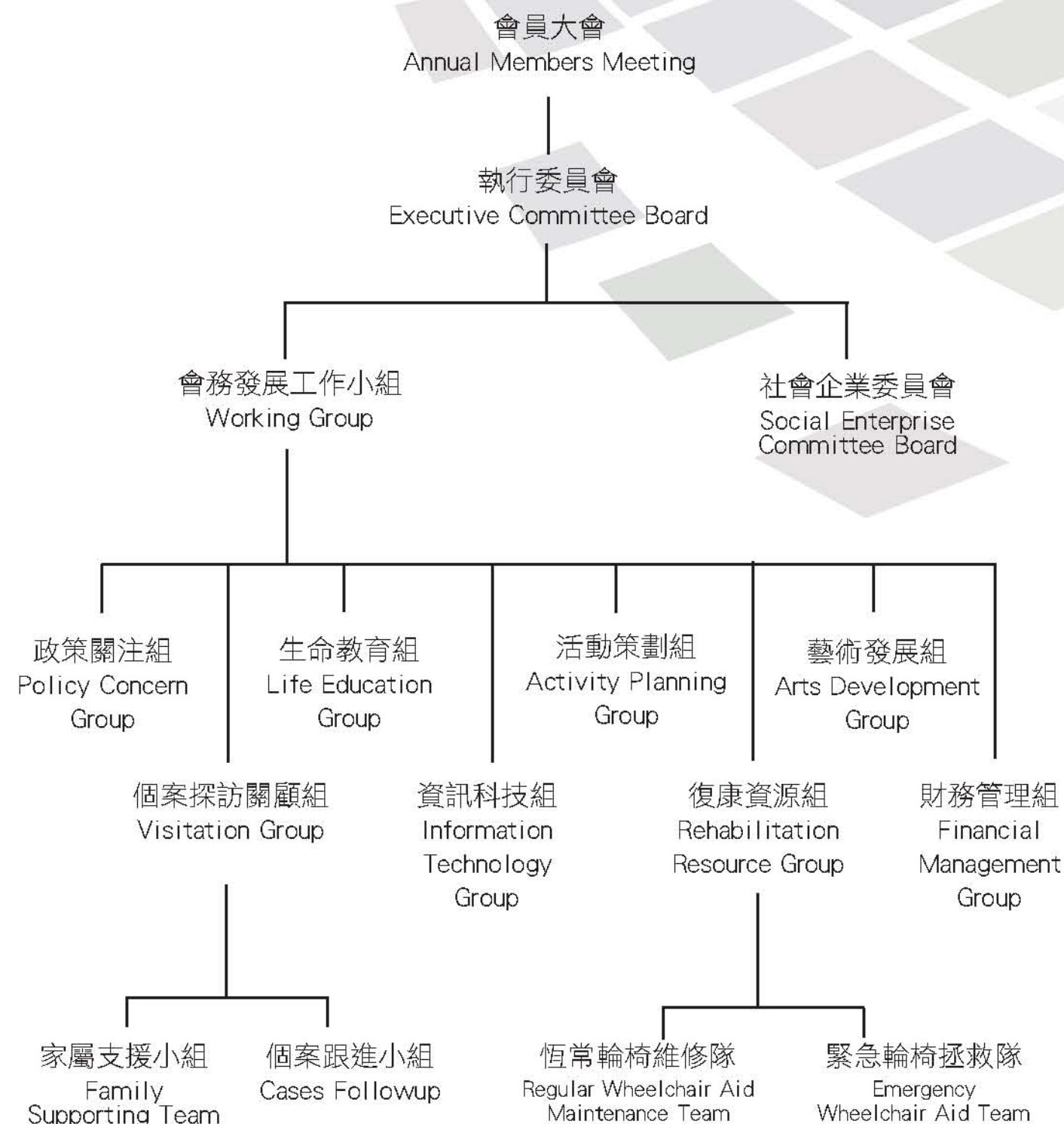
1. The first registered association which primarily serves the severely physically disabled.
2. The Executive Committee Board and Service Groups are formed by the Members on a voluntary basis.
3. Through the sharing of positive aspects of life in seminars, the members with severe physical disabilities contribute to the well-being of and the building of a harmonized society.
4. Members with severe physical disabilities are encouraged to pay visits to the newly injured and chronic patients and with their own experiences, to motivate the patients to face their challenges in a positive manner.
5. Emergency wheelchair repairs and suggestions for home environment modification services.
6. Develops the potential of people with disability, organize suitable courses for them and encourages them to participate in planning and the organizing of activities and the Association's development.

Financial Resources

1. The Community Chest of Hong Kong
2. Charitable Organizations
3. Warm-hearted Donors

組織架構

Organization Chart



組織成員名單

List of Organization Members (Updated to 1/9)

義務顧問團成員

名譽顧問

陳肖齡, BBS
胡經昌, BBS, JP
郭立椿先生
顧楊彥慈女士
方乃權博士
黃婉冰女士
袁志海先生
李婉紅博士
蕭美鳳博士
黃倩瑛博士
宣國棟先生
凌浩雲先生

醫療及會務顧問

周一嶽, GBS, SBS, MBE, JP
鍾安明醫生
何立言醫生

生活環境輔導顧問

關國樂, MH

護理顧問

蘇啟昌先生

財務顧問

黃華榮會計師

法律顧問

彭書懶律師
趙樹輝律師
劉國輝律師
吳靜江律師

物理治療顧問

鍾惠文先生

會務資源顧問

伍杏修先生

職業治療顧問

吳海桂先生

HONORARY CONSULTANT BOARD

Honorary Consultant

Ms Ophelia Chan, BBS
Mr Wu King Cheong, BBS, JP
Mr Andrew Kwok
Ms Rose Goodstadt
Dr Kenneth Fong
Ms Maria Wong
Mr Philip Yuen
Dr Angel Li
Dr Gloria Siu
Dr Lillian Wong
Mr Eddie Suen
Mr Howard Ling

Medical and Affairs Consultant

Dr. York Chow Yat-ngok, GBS, SBS, MBE, JP
Dr. Chung On Ming
Dr. Ho Lap Yin

Environmental Assistance Consultant

Mr Joseph Kwan, MH

Personal Care Consultant

Mr So Kai Cheong

Financial Consultant

Mr Wong Wa Sun, Thomas

Legal Consultant

Ms Szwina Pang
Mr Eric Chiu
Mr Danny K.F. Lau
Mr Rene Hout

Physio-therapeutic Consultant

Mr Chung Wai Man

Resources Consultant

Mr Ng Hang Sau

Occupational-therapeutic Consultant

Mr Vincent Ng

執行委員會

	2016-18	2014-16
主席	嚴楚碧	李遠大, MH
副主席	李遠大, MH 羅偉祥, MH 陳錦元, MH 周志明 李越華 蘇永通	羅偉祥, MH 陳錦元, MH 周志明 嚴楚碧 李越華 蘇永通
委員	何偉強 劉偉康 趙得興 王漢威 柳 冕 張敏儀 陳上忠	何偉強 鍾定波 劉偉康 趙得興 何冠華 許毓青 王漢威 柳 冕

社會企業委員會

主席	嚴楚碧
副主席	全秀霞 凌浩雲, MH 蕭美鳳博士
秘書	文樹成
委員	李遠大, MH 羅偉祥, MH 何偉強 葉玉芬 容沛華

中心職員

行政總裁	李 鵬
總幹事(社工)	陸嘉明
主任	溫綺玲
高級組織幹事(社工)	何海燕
社工 III	陳梓言
活動幹事(會計)	陳佩筠
活動助理	李愛玲
車長及復康助理	周偉明
清潔及外勤女工	李完榮

社會企業職員

總經理	梁冬蘭
項目統籌	周詩雅
創作主任	戴劍平
業務助理	陳利鋒 黃國華

EXECUTIVE COMMITTEE

	2016-18	2014-16
Chairperson	Rabi Yim	Sam Lee, MH
Vice	Sam Lee, MH	Willy Law, MH
Chairperson	Willy Law, MH Allen Chan, MH Chow Chi Ming Lee Yuet Wah Steve So	Allen Chan, MH Chow Chi Ming Rabi Yim Lee Yuet Wah Steve So
Committee Members	Sky Ho Alan Lau Chiu Tak Hing Wong Hon Wai Lau Min Janet Cheung Darren Chan	Sky Ho Chung Ting Bor Alan Lau Chiu Tak Hing Ivan Ho Tab Hui Wong Hon Wai Lau Min

SOCIAL ENTERPRISE COMMITTEE

Chairperson	Rabi Yim
Vice Chairperson	Clara Chuen Howard Ling, MH Dr. Gloria Siu Billy Man
Secretary	Sam Lee, MH Willy Law, MH Sky Ho Terry Yip Pearl Yung
Committee Members	

STAFF

Chief Executive	Lillian Li
Executive Director (R.S.W.)	Luk Ka Ming
Centre-in-charge	Elaine Wan
Senior Organizing Officer (R.S.W.)	Vicky Ho
Social Worker III	Jeffery Chan
Programme Officer (Account)	Olive Chan
Programme Assistant	Ling Lee
Bus Captain & Technology Assistant	Gary Chow
Cleansing Worker	Li Yuen Wing

SOCIAL ENTERPRISE STAFF

General Manager	Ivy Leung
Project Co-ordinator	Shanice Chau
Creative Director	Davis Dai
Business Assistant	Chan Lee Fung Eric Wong

勉言

Greetings



陳茂波, GBS, MH, JP
財政司司長

齊心協力
奮進自強

財政司司長陳茂波



路向四肢傷殘人士協會二零一六至一七年度年報



陳章明教授, SBS, JP
平等機會委員會主席

夕陽仍是美好
餘暉依舊燦爛

平等機會委員會主席陳章明教授

勉言

Greetings

路向四肢傷殘人士協會二零一六至二零一七年年報

勉言

Greetings



劉靳麗娟,JP
婦女事務委員會主席

志堅力毅
路向康莊

路向四肢傷殘人士協會二零一六至一七年度年報

婦女事務委員會主席劉靳麗娟

勉言

Greetings



李婉華女士
社會福利署副署長(行政)

和衷協力
勵志展才

路向四肢傷殘人士協會二零一六至一七年度年報

社會福利署副署長(行政) 李婉華





周一嶽醫生,
GBS,SBS,MBE,JP
友邦保險(國際)有限公司
首席醫務官及企業顧問

路向四肢傷殘人士協會
二零一六至二零一七年年報

光陰荏苒，距上次為路向四肢傷殘人士協會年報
提言，轉眼已是七年。

這幾年頭，見證著一眾生命鬥士如何憑著其頑
強意志克服身體帶來的種種不便，令社會體會到每個
人的潛能及平等機會的重要，各成員積極投入社會，
為爭取傷健共融作出貢獻，其毅力及精神實在令人敬
佩！

寄望日後路向能承接過去，繼續自強不息，再創
高峰，為惠澤社會上更多有需要人士再多出一分力。

友邦保險(國際)有限公司
首席醫務官及企業顧問
周一嶽醫生,GBS,SBS,MBE,JP



楊國琦,BBS,JP
康復諮詢委員會主席

同行互勉
共踏坦途

康復諮詢委員會主席楊國琦



路向四肢傷殘人士協會二零一六至一七年度年報



胡經昌, BBS, JP
路向名譽顧問

路向四肢傷殘人士協會二零一六至二零一七年年報

身體力行
惠澤社群

路向名譽顧問胡經昌先生



莊偉茵, JP
中華電力有限公司
企業發展總裁

路向四肢傷殘人士協會二零一六至二零一七年年報

自強不息
心存感恩

中華電力有限公司企業發展總裁莊偉茵女士



姚君偉先生
米蘭站有限公司
董事總經理

米蘭站控股有限公司董事總經理姚君偉先生

風雨同路 攜手共進

路向四肢傷殘人士協會二零一六至二零一七年年報



盧偉明先生
香港理工大學
康復治療科學系
臨床導師

路向四肢傷殘人士協會 二零一六至二零一七年年報

「路向四肢傷殘人士協會」是香港首個主要服務四肢傷殘人士的病人自助組織。協會一直致力協助會員重投社區生活，鼓勵會員以自身經驗幫助新患者克服困難。亦協調會員透過到社區做講座分享，令社會人士明白到和平平等社會的重要性。

始於三年前，香港理工大學物理治療學系和「路向」開始合作，安排二年級學生與「路向」會員會面並作交流。學系希望藉此讓學生在學習階段已明白到不同人士在社會上的心聲和需要，亦能夠讓會員認知醫療人員及自己的社會期望，大家互相溝通。

回顧過去三年，經過多次探訪交流，跟會員面對面溝通，從學生完成活動後的分享和反思，相信他們都從協會會員身上獲益良多！不但明白到「同理心」的重要，更學會要堅強面對現實，積極改造自己的人生。

在此衷心多謝「路向」這個極佳平台，讓協會會員和物理治療學生互相交流。期望我們能繼續合作，互相幫助，同步向前邁進！再次祝賀「路向」成立周年紀念，亦希望協會會務百尺竿頭，更進一步！



汪俊池先生
盲人觀星傷健營2017
籌委會主席

盲人觀星傷健營二零一七籌委會主席汪俊池先生

開拓前路 互助互勵

路向四肢傷殘人士協會二零一六至二零一七年年報



劉廣業先生
荔景天主教中學
校長

路向四肢傷殘人士協會 二零一六至二零一七年年報

感謝路向四肢傷殘人士協會於二零一七年三月九日到訪荔景天主教中學，為全體師生分享「身殘志堅」的信念。

同學不但學會珍惜生命，更能明白活出積極人生的重要。期望協會能繼續為傷殘人士提供發展潛能的機會！

主佑！

荔景天主教中學
校長劉廣業

主席報告

Chairperson's Report

剛過去的一年是新一屆執行委員會成立，在此感謝各屆執行委員會成員的無私的付出及辛勞，協助中心推行各類型會員服務及義務工作。作為協會首位的女主席，無疑感到不少壓力，但正因這份壓力轉化為更大的推動力，並在其他委員及會員支持下，本年度協會運作一切暢順。

助人自助

路向主力為新受傷會員提供「離院支援服務」，透過探訪關顧組親身接觸，以過來人經驗分享及專業同工跟進，提供「照顧及運動技巧」、「家庭情緒支援」、「經濟援助」、「房屋配套」、「意外的補償」、「社區福利」、「友儕網絡支援」、「復康器材的維修及意見」等服務及資訊，盡快協助他們重投社區。病人自助組織的宗旨除了提供服務外，更鼓勵會員參與社區義務工作，因此本年度輪椅義工服務多達5,000小時，參與會員接近100位。他們在「探訪會友」、「提供維修及改裝服務」、「參與生命教育活動」、「出席各類型的政府諮詢會議」、「製作宣傳刊物及剪輯片段」等均不遺餘力，貢獻自己，盡展所長。另一方面，有賴「香港公益金」、「香港賽馬會社區資助計劃」、「社會福利署病人自助組織資助計劃」、各慈善、商業機構及社會熱心人士的持續資助，令以上服務能夠持之以恆地運作，使會員們能夠參與其中，取之社會、用之社會。

無障礙需要

路向於本年度繼續積極關心社區無障礙的發展，在「衣」、「食」、「住」、「行」四大方面向政府及非政府會議中表達意見。除了殘疾人士需要無障礙的設施外，隨著人口老化加劇，有關設施建立更加迫在眉睫，香港除了擁有「購物天堂」的美譽外，更應該建設成為「無障礙之都」，使世界各地的長者及殘疾人士都能夠無障礙地遊覽香港，加速經濟發展。所以，在酒店、旅遊景點的配套，以至無障礙旅遊巴士、無障礙的士等都需要配合本港旅遊業的發展。當然除了無障礙設施配套外，政府還需要支援服務業的前線員工，讓他們掌握不

同人士的需要；另一方面鼓勵市民以優先使用的概念原則，讓有需要人士在缺乏選擇下，仍然可以公平享用服務。同時，亦需要讓服務使用者明白互相尊重、互相禮讓的重要性。

殘疾人士工作

為鼓勵更多領取綜合援助保障計劃(綜援)的殘疾人士重投社區工作，獲得社會認同及個人自信的增長，因此多年來積極向政府建議，例如：向政府爭取提高領取綜援殘疾朋友的入息豁免額由\$800提升至\$1,200，同時其後\$5,600的收入可豁免\$2,800，變相綜援殘疾人士將可獲得額外\$4,000的薪金幫補生計。另一方面，也為現時已在職及沒領取綜援之嚴重肢體傷殘人士，爭取每月\$5,000聘請外籍傭工津貼，協助他們解決因上班而需要照顧者的輔助，提高他們的求職意欲。

最後，感謝社會各界一直支持本會及認同本會「助人自助」的服務理念，讓我們更有動力向著目標前進。未來，本會繼續推動嚴重肢體傷殘人士發揮所長，參與社會、貢獻社會。謝謝。

路向四肢傷殘人士協會 主席
嚴楚碧



主席報告

Chairperson's Report

A new executive committee has been established last year on September, 2016. I am so grateful that our executive committee members are unselfish and hardworking. Their contributions are indispensable in all sorts of member activities and volunteering duties. Our operations in centre will not be that smooth without full support of committees and members. As the first female chairperson, I do really feel the pressure on my back. In fact, the pressure is my very driving force to push me forward.

Help others by helping oneself

"Integrated Discharge Support Service" is always our core service of the centre. Through those close encounters during home visits, we share our experiences as a first person. With the help of our professional teammates alongside, we acted as information hubs to provide informations of "Skills for Care and Sports", "Family members and carers support", "Economic assistance", "Housing assistance", "Compensation for accidental injuries", "Social welfares", "Social Support Network", "The Rehab Equipment services" etc. This year, we have 5000 hours of wheelchair volunteer services provided by almost 100 of our members. It is encouraging that our members are enthusiastic in volunteering works like "member visitation", "Maintenance, Modification and repair services", "participation in life educational activities", "Attended the Government Advisory boards", "Publications and media production". It is undeniable that without the help of financial support of community funds and enterprises, we cannot expect such perseverance and high participations of the above activities. We are especially grateful for the financial support of The Community Chest, The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant, The Social Welfare Department - Financial Support Scheme for Self-help Organisations of Persons with Disabilities / Chronic Illnesses.

Barrier free needs

Based on the momentum of the past, we are still focusing on basic necessities of our members: clothing, diet, accommodation and locomotion. We have been actively expressing our views in all sorts of meetings with government officials. For locomotion, we are not the only ones enjoying the upgrade of barrier free facilities, those facilities are rather urgent as the aging problem of our society is becoming

more obvious. Also, Hong Kong as a tourist hotspot and a shopping heaven, those facilities are indispensable to elder and disabled tourists. Other than basic barrier free facilities in tourist hotspots, there are certain rooms for improvements in hotels, barrier free bus and barrier free taxi. Moreover, principles like "priority for the most needy ones", "mutual respects" and "varieties of services" are concerns. We have been always working hard to promote those principles.

Employment for persons with disabilities

In order to move more of our members back to communities, we have been persistent to offer advice to our government on employment policies. We believe that employment of those seriously physically disabled ones will probably lead to improved self-esteem and in fact a tangible contribution back to our society. Exemption of income of the seriously physically disabled ones in Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) has been our core concern the past few years. Basic exemption has been raised from \$800 to \$1200. After the basic exemption, there is an exemption of \$2800 in the \$5600 upon basic exemption. In short, it is equivalent to a \$4000 subsidy to our seriously physically disabled members. At the same time, we have been successfully fighting for \$5000 monthly subsidies to pay for the domestic helpers. This \$5000 is crucial to eliminate worries of disabled ones when one is trying to go back to labour market.

At last, I would like to show my gratitude towards our long term supporters and those who have been standing alongside with us on our "Help others by helping oneself" principles. Everyone of you is a driving force to push us closer to our goals. In the coming future, we are looking forward to promote and actualize the ideas of "Building on Strengths ~ Social participation and Contribution Society amongst our seriously physically disabled ones. THANK YOU.

Rabi YIM, Chor-Pik
Chairperson of Direction Association for the Handicapped

中心服務

Center Service

座落於將軍澳-調景嶺站「路向四肢傷殘人士協會」活動中心，區內的無障礙設施對輪椅人士十分方便。中心服務時間為星期一至星期五，上午九時至下午六時，星期六上午九時至下午一時。另外，為配合中心多元化的服務，如有特別需要或舉辦活動，將按有關預約，在非辦公時間的閒日晚上或星期六、日及公眾假期安排職員當值，以便能更有效地運用設備完善的活動中心。

堅守核心價值 以人為本

過去一年，協會堅守為四肢傷殘人士服務，發揮以會員互助精神的宗旨，於定期的執行委員會會議及會務發展工作小組會議中，各委員就不同的會務工作訂下目標方向，帶領會員、職員及義工，同心合力去推行每項工作，並得到顧問團的支持，使會務推行更順利。為了加強及鞏固各區會員與義工的凝聚力，中心全力推行「十八區網絡支援計劃」，我們把遍佈全港會員分成五個地區小組，並透過不同途徑的廣發訊息，集合群組的力量，進行多次不同形式的活動，我們在活動中向會員推廣無障礙資訊、中心最新動向及最新的社會福利政策，大家互相交流及分享生活的點滴，發揮「助人自助」的精神。另一方面，我們從不同的途徑尋找資源，一同為發展會務和目標方向而努力，透過與不同機構合辦活動，讓社會更多熱心人士關注傷殘人士的需要。



中心多用途活動室

同行復康路 以生命影響生命

「探訪個案關顧組」轄下的「個案跟進小組」和「家屬支援小組」的工作十分重要，在每星期風雨不改探訪的過程中，探望和關懷會員，如遇需要跟進的個案，如房屋、照顧者、申請程序及法律問題，我們有專責的職員聯繫及深入了解案主的需要，並向顧問團隊的專業人士尋求專業意見，為四肢傷殘人士解決復康路上所遇到的困難，使他們和家人在困難中得到幫助，建立自信，重投社區。「復康資源組」之「恆常輪椅維修隊」，解決會員輪椅及復康器材的維修問題，為配合會員的迫切需要，會員如遇突發情況，「輪椅拯救隊」有職員及義工安排適合的服務，務求令會員身處安全的環境後安排維修服務。當會員日常生活問題得到解決和安頓後，我們鼓勵會員發展所長，回饋社會，他們有的以過來人身份去做探訪工作，把自己在復康路上的經驗與同路人及其家屬分享，交換心得。會員亦按各人的興趣參加中心舉辦的興趣班，如「唱歌班」、「I Pad班」、「口琴班」、「電腦班」、「編輯班」、「DIY新春吊飾製作」、「桌上紙牌遊戲」、「種出新煮意」、「輪上展花姿」、「押花小組製作」，透過參與活動，不單可以與會員多交流，而且還可以學習新事物，自我增值。

展望未來

嚴重殘疾人士雖然日常生活要面對很多困難，他們逆轉了心態，積極去面對自己的人生。他們經常到學校及社區，用行動告知社區人士，特別是時下的青少年，勉勵他們要學懂適應環境，用信心祛除自己的恐懼。「生命教育」推廣工作的成效是受社區各界人士認同的，未來的工作我們不但繼續為年輕一代作為「生存」的榜樣，而且關注社區每個角落，令人們從不同的角度去思考人的生存價值，怎樣才能活出喜樂的生命。同時，我們加強參與對外政策工作，

The centre of the Direction Association for the Handicapped is located in a wheelchair-friendly community, near Tiu Keng Ling station in Tseung Kwan O. The centre is open from 9:00 to 18:00 on weekdays, and 9:00 to 13:00 on Saturdays. However, special arrangement will be made upon appointment in advance to accommodate the needs of our members.

Our Core Value - Person-centered Services

In the previous year, we aim to offer adequate services for the physically handicapped and uphold the spirit of mutual support in the community. The Committee and the Operation Development Team set specific target and direction in regular meetings, in order to coordinate the work among our members, staff and volunteers. With the support of the consulting team, we are connected and cooperative to put the goals into practice. The "18-District Support Network" targets to connect members from five small local districts. To strengthen the bonding between members and volunteers from different districts, we share centre's updates, news on social welfare and information related to a barrier-free life via different activities and means. We treasure the moment that ideas and thoughts were respectfully shared in the attitude of "Self-Help and Mutual-Help". On the other hand, we have gathered plenty of resources and cooperated with different organizations to enhance the awareness of the needs of the physically handicapped in the society.

Companioning in the Journey of Rehabilitation, Life Influenced by Life

The work of "Case-work Group" and "Family Support Group" under the leadership of "Case Care Team" is significantly important. We provide weekly visits to members with love and passion, contact our centre staff and seek advices from the professional team when the client needs further help. We offer warm support to the members and their family that ease their difficulties, strengthen their self-esteem and aid the connection with the community. The "Wheelchair Repair Team" of "Rehabilitation Resources Group" focuses on solving problems related to wheelchair and rehabilitation tools. The "Wheelchair Saving Team" offer immediate help and ease the difficulties when our members are in troubles or special conditions. We encourage our members to develop their potential, contribute in the community by visiting other members and share their experiences in the journey of rehabilitation. Leisure activities are very popular among our members, including singing, playing I-pads, harmonica, computer, editing, DIY decoration, board games, cooking, handcraft. The participants exchange ideas and learn from each other in the process.

中心服務

Center Service



中心電腦室及多用途示範室

In the Future

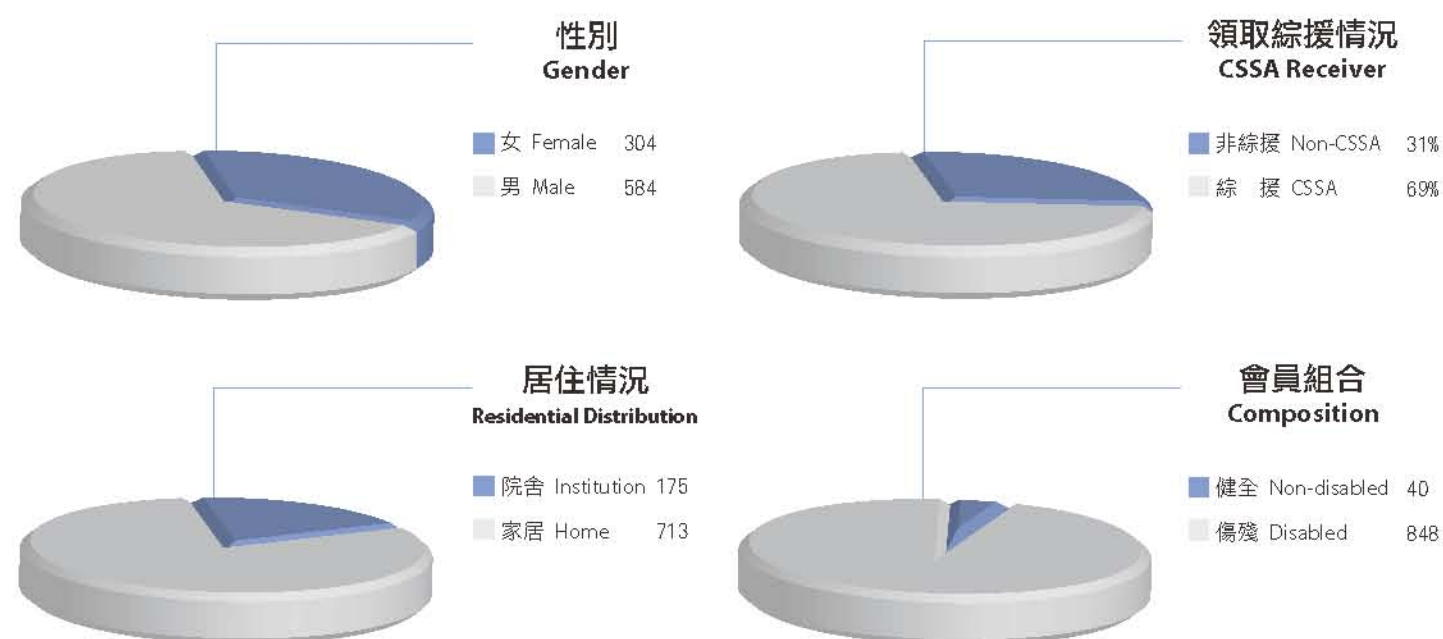
Although life is tough for the physically handicapped, they accept the reality and change their mentality and face their lives with an optimistic heart. They spread important message by visiting different schools and community, to educate the youngster adapting the ever-changing environment and face their own fear with faith. "Life Education" has been highly recognized as important and effective, to cultivate the next generation by being a role model of a good life. It triggers people to think about their own meaning of life and how to live a good life.



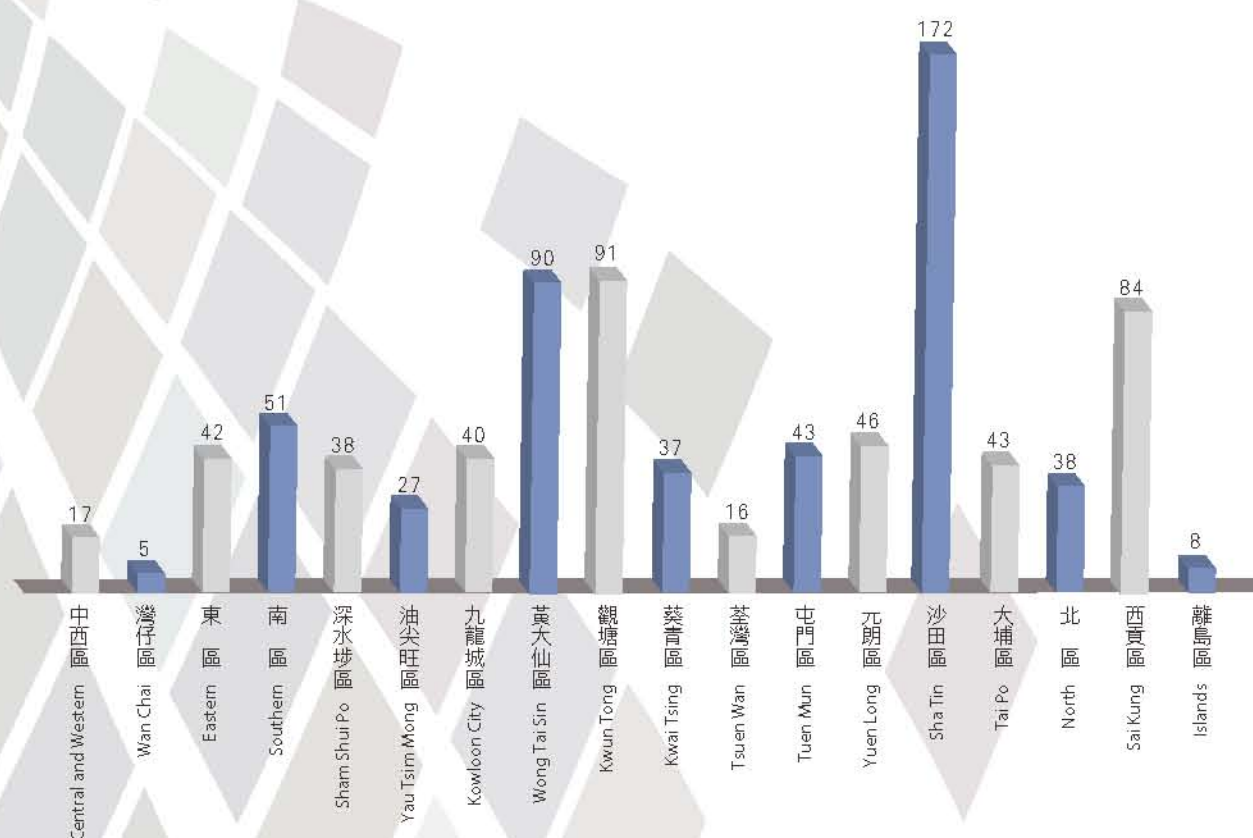
職員辦公室

會員統計資料

Members Statistics



居住地區人數分佈
Distribution by Area



四肢傷殘人士全人發展

Member Empowerment

個人切身需要

個案探訪關顧組

- 透過會員訪問，給予新舊的傷患者支持及鼓勵，積極面對未來，重投社會
- 鼓勵青年人及社會人士參與，共建關懷的社會

出院

返家居住

復康資源組

- 緊急輪椅維修及有關轉介服務
- 復康器材借用服務
- 醫學復康資訊講座
- 電話諮詢服務、提供有關復康用具及家居改建的建議

發展社交、個人興趣及潛能

個人發展

活動策劃組

- 舉辦康樂活動，讓四肢傷殘人士擴闊社交圈子，融入社區
- 發展助人自助精神及義工領導才能
- 培訓義工協助各項活動及會務發展

資訊科技組

- 發展個人興趣、潛能
- 培訓會員電腦及編輯排版技能
- 為會員提供本會動向資料
- 鼓勵會員使用電腦，保持與外界溝通，突破身體障礙

藝術發展組

- 發展個人興趣、潛能
- 培訓會員藝術及演藝才能
- 透過對外演出，增強會員自信及在社區的參與度，宣揚平等共融

推廣自助互助爭取權益

體現自助互助

地區網絡小組

- 凝聚同地區居住的四肢傷殘人士，鼓勵他們彼此溝通和支持
- 關注區內傷殘人士通道和設施問題，共同爭取改善無障社區

生命教育組

- 前往各社區及不同學校進行積極人生分享講座
- 給社會人士正確認識四肢傷殘人士的需要
- 推動香港成為無障礙城市為同路人爭取合理權益及福利

執行委員會

- 體現自助互助，會員義務參與
- 發展領導才能、人際關係、加強溝通技巧
- 組織會員、義工推動會務發展

政策反映及對外工作

Policies Reflections
& External Affairs

政策反映及對外工作

Policies Reflections
& External Affairs

社區網絡

Social Networks

機構 / 組織	活動 / 服務內容	日期
香港輪椅輔助隊	「關愛輪里，由我做起」活動日	2016.04.10
香港大學社會工作及社會行政學系學生及自強協會	殘疾人士照顧者津貼及支援服務公開論壇	2016.04.17
香港復康聯會	瞭「約」如指掌 認識聯合國〈殘疾人權公約〉工作坊	2016.04.20
社會福利署	盲人觀星傷健營籌備委員會會議	2016.04.26 2016.05.24 2016.06.29 2016.07.26 2016.09.27 2016.11.15 2017.03.22 2016.10.22
香港復康力量	2016年度復康力量二十一週年慈善晚宴	2016.04.30
中華電力有限公司	電力安全獎勵計劃啟動禮	2016.05.06
中華電力有限公司	中電「全城過電」計劃2016啟動禮	2016.05.09
屯門獅子會	「傷殘同行嘉年華」	2016.05.15
香港復康聯會	管理委員會會議	2016.05.16 2016.07.12 2016.09.13
青年事務委員會	「青年高峰會議2016籌備委員會公共關係小組」第一次小組會議	2016.05.18
香港殘疾人奧委會暨傷殘人士體育協會	香港殘奧日2016記者招待會	2016.05.19
社會福利署	黃大仙及西貢區義工嘉許禮2015暨「愛心商戶」表揚計劃頒獎禮	2016.05.21
社會福利署	將軍澳(南)分區委員會會議	2016.05.26 2016.06.13 2016.08.11 2016.11.24
香港耀能協會	葵盛早期教育及訓練中心開幕禮	2016.05.27
香港殘疾人奧委會暨傷殘人士體育協會	香港殘奧日2016	2016.05.29
香港復康聯會	啟德體育園建造工程無障礙設計座談會	2016.06.15
香港中文大學	2016年性別角色工作坊「性別與城市空間」	2016.06.18
沙田慈氏護養院	25周年開放日	2016.06.18



社區網絡

Social Networks

機構 / 組織	活動 / 服務內容	日期
香港病人組織聯盟	「卓越領導研討會」	2016.06.18
九龍婦女聯會	「慶祝香港回歸十九周年暨九龍婦女會成立十六周年晚宴」	2016.06.19
社會福利署	將軍澳(南)分區委員會「健康生活活動籌備工作小組」會議	2016.06.20
香港社會服務聯會	「商界展關懷」計劃2016/17計劃簡介及分享會	2016.06.23
香港殘疾人奧委會暨傷殘人士體育協會	諮詢日	2016.06.23
學前弱能兒童家長會	30周年誌慶晚宴	2016.06.25
社會福利署	西貢區快樂人生社區健康推廣計劃2016會議	2016.06.27 2016.09.07 2016.10.08 2017.01.10
香港公益金	第四十七屆周年大會	2016.06.27
香港聾人協進會	40周年慈善晚宴	2016.07.02
曾子文化協會	千歲宴	2016.07.02
駿隆強積金顧問有限公司	簡介會	2016.07.06
西貢社區中心	「拉闊」導航計劃會會議	2016.07.09
社會福利署	2016社團義務工作經驗分享會暨「社區愛心商戶」嘉許禮	2016.07.09
康復諮詢委員會	「有能者聘之約章」及共融機構嘉許計劃工作小組會議	2016.08.26 2016.12.20
香港脊髓損傷基金會	慈善籌款晚宴	2016.09.11
香港社會福利服務機構	慶祝中華人民共和國成立六十七周年酒會	2016.09.21
香港耀能協會	2015-2016年度周年大會暨頒獎典禮	2016.09.28
西貢民政事務處	西貢區慶祝中華人民共和國成立六十七周年酒會	2016.10.01
民政事務總署	中華人民共和國成立六十七周年國慶酒會	2016.10.01



政策反映及對外工作

Policies Reflections
& External Affairs

社區網絡 Social Networks



機構 / 組織	活動 / 服務內容	日期
社會福利署	西貢區康復服務地區協調委員會「康復服務推廣日」	2016.10.05
婦女事務委員會/ 勞工及福利局	「促進婦女經濟能力嘉許計劃」簡介會	2016.10.13
社會福利署	2015「好人好事」表揚計劃嘉許禮	2016.10.16
學前弱能兒童家長會	第二十一屆會員周年大會	2016.10.16
社會福利署	九龍城及油尖旺區推廣義工服務協調委員會義工嘉許禮	2016.10.29
香港輪椅輔助隊	第十八屆周年大會暨義工嘉許禮	2016.10.29
香港復康會	「無障行者道館嘉年華2016」起步禮	2016.11.06
香港復康聯會	2016 2017年度周年會員大會	2016.11.08
香港社會服務聯會	第六十九屆周年會員大會與2016 18年度執行委員會及常設委員會選舉暨七十周年啟動禮	2016.11.11
平等機會委員會	20周年慶祝聚會	2016.11.17
香港復康會	第五十七屆周年大會	2016.11.18
美心集團	輪椅操控障礙體驗設計	2016.11.20
領展資產管理有限公司	「愛·匯聚計劃」2016/17啟動典禮	2016.11.24
澳門傷殘人士服務協進會	社會共融「正能量」分享會暨20周年紀念聯歡晚宴	2016.11.25
協康會	上海總會油麗中心命名禮	2016.12.03
勞工及福利局	2016國際復康日開幕禮暨「十八區關愛僱主」嘉許禮及聯合國《殘疾人權利公約》校隊問答比賽總決賽	2016.12.04
香港傷健協會	40周年會員大會	2016.12.08
香港傷殘青年協會	2016年度會員周年大會暨午宴	2016.12.10
香港耀能協會	新界東家居支援服務開幕典禮	2017.01.06

社區網絡 Social Networks

機構 / 組織	活動 / 服務內容	日期
社會福利署	將軍澳(南)分區委員會親子健康同樂日	2017.01.07
香港復康聯會	第二十二屆國際康復服務會議2106回報研討會	2017.01.10
青年事務委員會	2017年大型青年活動資助計劃簡介會	2017.01.13
賽馬會將軍澳香港青年協會	「鄰舍第一」2017鄰舍團年飯	2017.01.14
社會福利署	快樂人生計劃環區跑暨嘉年華	2017.01.14
西貢民政事務處	西貢區丁酉年春節酒會	2017.02.01
民政事務局	丁酉年新春酒會	2017.02.06
香港復康聯會	共融環境嘉許計劃頒獎典禮暨無障礙建築研討會	2017.02.09
醫院管理局	丁酉年新春團拜	2017.02.10
彩明苑業主立案法團	「彩明新春聯歡晚宴」	2017.02.10
仁濟醫院	董事局丁酉年新春酒會	2017.02.10
香港復康力量	「復康在職達人」2016選舉頒獎典禮	2017.02.18
香港社會服務聯會	總裁對談午餐會	2017.02.21
中華電力有限公司	二〇一七丁酉雞年新春午宴	2017.02.28
香港病人組織聯盟有限公司	自助組織歡送修哥榮休聚會	2017.03.02
香港肌健協會有限公司	第五次周年大會	2017.03.04
婦女事務委員	2017年國際婦女節慶祝酒會	2017.03.08
勞工及福利局	〈有能者·聘之約章〉及共融機構嘉許計劃2016 17年度頒獎典禮暨共融機構分享會	2017.03.13
香港社會服務聯會	社會企業專題研討會	2017.03.21



政策反映及對外工作

Policies Reflections
& External Affairs

協會發展

Development of the Association

機構 / 組織	活動 / 服務內容	日期
政府資訊科技總監辦公室	「2016無障礙網頁嘉許計劃」頒獎典禮	2016.04.19
香港賽馬會慈善信託基金	社區資助計劃簡介會	2016.08.03
社會福利署	攜手扶弱基金 項目分享暨頒獎典禮	2016.11.03
香港社會服務聯會	「打造高效董事會」研討會	2016.11.21
香港病人組織聯盟	病人是領袖工作坊 申請資助計劃書實務工作坊	2016.11.26
匯豐(香港)信託有限公司	「萬瑞庭慈善基金」主席 萬瑞庭先生到訪	2016.11.28
香港社會服務聯會	社會企業管治專題研討會 撰寫財務預算及融資演說	2016.11.28
社會福利署	攜手扶弱基金會議	2016.11.30
香港社會服務聯會	資金籌集分享會	2017.01.24
香港社會服務聯會	賣旗系統會議	2017.03.06
香港社會服務聯會	匯豐社區夥伴計劃2017之 申請簡介及專題培訓工作坊	2017.03.15
社會福利署	攜手扶弱基金簡介會	2017.03.21
香港賽馬會慈善信託基金	「生命滿希望、未來同心創」計劃	2017.03.27



中心交流

Center to Center Visits

機構 / 組織	活動 / 服務內容	日期
法國巴黎財富管理銀行 (香港分行)	藍顯偉先生到訪	2016.04.19
香港城市大學	學生到訪	2016.04.22
深圳社工	到訪	2016.04.29 2016.06.23
深圳社福機構	到訪	2016.04.29
星島日報	採訪	2016.08.12
中文大學	護理系到訪	2016.09.13
油麻地社區中心	到訪	2016.09.27
澳門明愛	到訪	2016.10.03
社會福利署	黃大仙及西貢區策劃及統籌小組助 理社會工作主任曹碧彩女士	2016.12.14
勞工及福利局	康復專員梁振榮先生,JP及 康復諮詢委員會主席楊國琦先生, BBS,JP到訪	2017.01.12
香港電台	有關申訴專員公署發表主動對復康 巴士服務調查報告之意見	2017.03.10



政策反映及對外工作

Policies Reflections
& External Affairs



復康政策 Rehabilitation Policy

機構 / 組織	活動 / 服務內容	日期
香港傷殘青年協會	無障礙旅遊聯席會議	2016.04.12 2016.07.28
香港房屋署	研究及發展小組/ 屋邨無障礙設施會議	2016.04.13 2016.05.16 2017.01.09
張超雄議員辦事處	殘疾議題爭取的回顧與展望	2016.04.21
香港復康聯會管理委員會	肢體傷殘人士服務網絡會議	2016.04.28 2016.09.23
香港社會服務聯會	「會員機構董事茶會」啟動禮	2016.05.10
香港復康聯會	《國際功能、殘疾和健康分類》 工作小組第一次會議	2016.05.12
香港復康聯會	殘疾人士參與體育運動 顧問研究諮詢會	2016.05.12
社會福利署	「殘疾人士院舍服務質素小組」 簡介會	2016.05.18
香港復康聯會	與勞工及福利局局長會面	2016.05.20
領展資產管理有限公司	2016/2017年度 「暢通無阻通道設施」諮詢小組	2016.05.27 2017.01.26
香港歷史博物館	常設展覽更新工程諮詢會	2016.05.31
勞工及福利局	康復諮詢委員會就業小組會議	2016.05.31 2016.09.06 2016.07.06 2016.09.20
社會福利署	黃大仙及西貢區策劃及統籌小組 「如何辨識、介入及預防自殺」 講座	2016.06.04
學前弱能兒童家長會	「極高護理需要人士」日間及住宿 需求關注團體聯合會議	2016.06.04
香港社會服務聯會	「會計專業惠社群」計劃 「如何解讀財務報告及核數報告」 專題講座	2016.06.17
香港房屋署	巡查會議	2016.06.21
學前弱能兒童家長會	「家長自助組織的發展與挑戰」 研討會	2016.06.24
勞工及福利局	康復諮詢委員會會議	2016.06.30 2016.07.21 2016.10.13 2017.01.06

復康政策 Rehabilitation Policy

機構 / 組織	活動 / 服務內容	日期
運輸署	殘疾人士使用公共交通工具工作小組 特別會議	2016.07.06 2016.12.19 2017.02.15
社會福利署	將軍澳南小社區協作網絡 會議	2016.07.08
運輸署	殘疾人士使用公共交通工具 特別工作小組第一次會議	2016.07.12
香港房屋署	實地測試 大木型	2016.07.21
社會福利署	「將軍澳南小社區協作網絡」 籌備活動工作小組會議	2016.07.27
香港房屋署	實地測試 啟晴村	2016.07.28
社會福利署	第九屆(2016-2018)黃大仙及西貢區 聯席會議	2016.08.04 2016.11.22
香港房屋署	實地測試 洪水橋洪福村	2016.08.04
香港房屋署	實地測試 沙田水泉澳村	2016.08.11
香港復康聯會	改善工程視察 兆康站	2016.08.12
香港復康聯盟	2016年立法會選舉論壇區議會	2016.08.15
工程及醫療義務工作 協會	「數碼共融 從教育及復康到健康生活」	2016.08.19
香港復康會	2016立法會旅遊功能界別候選人會面	2016.08.29
香港復康聯會	港鐵改善工程視察	2016.09.20 2017.03.14
香港傷殘青年協會	關注殘疾洗手間會議	2016.09.20 2016.09.23
香港復康聯會/ 香港社會服務聯會	港鐵聯絡會議	2016.09.23 2017.03.28
勞工及福利局	康復諮詢委員會無障礙小組委員會 西九無障礙設施會議	2016.09.29
香港復康聯會/ 香港社會服務聯會	肢體傷殘人士服務網絡 港鐵觀塘線延線何文田站視察	2016.10.04
香港特別行政區政府	2017年「施政報告」諮詢會	2016.10.17
社會福利署	「將軍澳南小社區協作網絡」會議	2016.10.18



政策反映及對外工作

Policies Reflections
& External Affairs

會員剪報

Newspaper Cutting

復康政策
Rehabilitation Policy

機構 / 組織	活動 / 服務內容	日期
香港復康聯會/香港社會服務聯會	殘疾人士體育發展顧問研究簡介會	2016.10.31
勞工及福利局	福利事務委員會特別會議	2016.11.01
勞工及福利局	《設計手冊：暢通無阻的通道 2008》康復界交流會	2016.11.03
香港復康會	復康巴士用戶諮詢小組 2016 2017 年度成員會議	2016.11.29 2016.12.15
香港復康聯會	港鐵南港島線黃竹坑站視察	2016.12.13
香港復康聯會/香港社會服務聯會	啟德體育園建造工程無障礙設計 聚焦小組座談會	2016.12.16
社會福利署	殘疾人士/病人自助組織資助計劃 (2016-2018) 季度報告簡介會	2016.12.30
香港鐵路有限公司	油麻地升降機啟動禮	2017.01.05
勞工及福利局	扶貧委員會關愛基金公眾諮詢會	2017.02.25
香港社會服務聯會	星動計劃工作坊 如何善用參展機會宣傳機構服務	2017.03.01
社會福利署	黃大仙及西貢區福利服務研討會 2017 暨地區服務協調委員會聯席會議	2017.03.01
香港傷健協會	無障礙城市定向賽暨四十五周年慶祝啟動禮	2017.03.19



香港 01 / 社區

社區

98 年情人節車禍致殘 女設計師放棄尋死 高呼：坐輪椅都可以扮靚

撰文：林可欣 發佈日期：2017-02-10 19:38 最後更新日期：2017-02-14 20:55

按下門鎖，一個長得像藝人張可頤的女子開門：「人嚟隨便坐㗎，我自己一個住，地方細細。」坐在輪椅上的嚴楚碧（Rabi）說。她靈活地移後輪椅，再轉彎到飯桌前，開始說自己的故事。1998 年情人節的一場車禍，她登上報紙新聞，往後十多年她坐着輪椅，四處分享自己的經歷，媒體封她為「生命鬥士」、「輪椅戰士」。也許當事人並不這樣想。她一直貪戀愛打扮，自覺「坐輪椅都可以唔靚樣」。朋友近來再見她，以為時光倒流，看到她車禍前的打扮和模樣。「我只係想好似以前，同普通人一樣，都可以扮靚，着衫好睇，一樣有自信咁行出街。」



Rabi 回家會訂做衣櫃。半人在家中配衣服，這幾年擔任機構的公職，不時出席社交場合，她說要穿得靚啲重。(劉基攝)

香港 01 / 社區

社區

提交無障礙報告書 4 年、至今問題猶在 「輪椅人士也有郊遊權利」

撰文：黃妍萍 發佈日期：2016-11-17 21:17 最後更新日期：2016-12-31 23:52

又到秋冬，喜歡行山的人蠢蠢欲動，然而輪椅人士對郊區不得其門而入，因為門長則被封住——交通設施缺乏、傷殘廁所不足或未完善，山徑出現坑道或忽然升起一級，沒有電單車動輪椅者充之。

4 年前，輪椅人士許鎮青（阿青）和路向四肢傷殘人士協會一司推動那場門，組成巡查隊四出檢視郊野及市區的無障礙情況，並發表報告書提交區議會。那次也是阿青備了 10 年後第一次遠足郊野。4 年過去，設施只有一部份有改善，而最重要的交通，始終未見改變。訪問當天來到北潭涌，是阿青巡查後第一次回到郊野，他笑著說：「在市區呆太久，呆到很悶了。」



來到郊外，阿青不再做囚徒。(邵君雲攝)



社會企業

Social Enterprise

過去九年，路向四肢傷殘人士協會肩負明確的社會使命，透過社會企業，聘用更多殘疾人士，協助他們長期就業、能自力更生。「路向社企委員會」已於2014年正式成立，擁有一班專業顧問團隊，團隊不忘為社企爭取每一個機遇，在此，衷心感謝每一位戰友的無私奉獻，有了您們同行，讓社企發展得更遠更廣。

路向社企主力發展AQ生命教育培訓，成立絕非偶然，而是經過一群有心人多年的深思熟慮和不斷探索下推出的嶄新營運模式。我們回顧過去，為社企創造及定義一個更好、更清晰的品牌形象。

不一樣的企業培訓

近年企業管理文化提倡「逆境商數AQ」，路向善用四肢傷殘人士自身優勢，故事重塑，注入逆境商數AQ理論，向各大企業提供「逆境處理：生命的啟發」課程及正能量工作計劃，由「生命鬥士」面對逆境的親身經歷，對談演繹，將此正能量，帶給企業員工，讓他們面對困難時，懂得如何走出種種逆境，及創造無障礙（設施及創新思維）之營商環境。本會有幸於2015年獲社會福利署「創業展才能計劃」資助路向社企，今年更得中電鼎力支持這項三年計劃，以發展經營路向生命教育培訓課程，同時聘用更多殘疾人士，從而為殘疾人士創造就業機會。

▶ 2016年11月18日 與政務司及各局長作生命講座



▶ 2016年7月13日 LUA國際龍獎日



尋夢·由心而發·再展翅

本計劃已聘請1位健全、2位殘疾人士及2位半職殘疾人士，並開拓更多工作機會，由殘疾人士擔任「生命鬥士」專業培訓師講者工作。雖然讓嚴重殘疾人士受聘有一定困難但這也是路向其中一個目標。

給予殘疾人士機會，為企業和社會盡一份責任

深信往後的日子，有了整個夢幻團隊的豐富經驗、職員們的才智、憑著堅毅的精神和專業社企義工團的支持，社企將會步向更精彩的明天！

社企成員

主席：嚴楚碧
副主席：全秀霞、凌浩雲, MH、蕭美鳳博士
秘書：文樹成
委員：李遠大, MH、羅偉祥, MH、何偉強、葉玉芬、容沛華
職員：梁冬蘭、周詩雅、戴劍平、黃國華、陳利鋒
義工團：關永坤、梁惠琮、陳美嬌、羅惠棠



▶ 2016年11月18日 講座後與司長及局長拍照留念



▶ 本會「生命鬥士」

社會企業

Social Enterprise

In the past 9 years, Direction Association for the Handicapped (DA) has undertaken a clear mission to fund social enterprises for the purpose of providing persons with disabilities with sustainable employment, leading to self-reliance. Social Enterprise of Direction Association (DASE) had established a Social Enterprise Committee (SEC) in 2014. We are thankful for the support and devotion from a group of business professionals and advisors that allow us to spread our services and grow. By working side by side with them, we can develop the areas which we have never been and to take us to new levels of success

DASE relied upon the AQ Life Education Training Program. The setting up of social enterprises was by no means incidental but was a new operation mode incubated by a group of enthusiastic people through years of thoughtful and unfailing attempts, while we also endeavored to provide the best support.

We have been playing a significant role in enriching job opportunities for people with disabilities. It is a good chance to review and define a better and clearer brand image for DASE.

A Different type of Corporate Training program

Recently, 'Adversity Quotient' has been one of the important qualities in workplaces. Therefore, Direction Association has optimized the qualities by re-featuring their stories 'Plug in AQ Theory'.

We are required to promote our own 'AQ Workshop'. The project aims at enhancing the positive team spirit and adversity quotient of corporations with 'real life fighters' inspiring stories, learning to face challenges with a positive mind. Corporate employees not only learn how to overcome difficulties in workplace, but also play an important role in creating a barrier-free (both physical and mindset) working environment.

We had successfully applied a grant from the 'Project of Enhancing Employment of People with Disabilities through Small Enterprise' of the Social Welfare Department (SWD) in 2015. In this year we had CLP Power Hong Kong Limited fully supports to sustain our AQ Workshop for the next three-year plan. To support of Life education project with the requirement that every businesses directly create job opportunities for persons with disabilities.

Dreams From Hearts, Flying high

These businesses have created over 6 job opportunities, of which 4 are for persons with disabilities to handle the administrative, finance and accounting work. DASE goal is supporting them to achieve a more fulfilling life by realizing their dream of having a job in their community.

We should give a chance to people with disabilities and for businesses to promote social responsibility. We believe that our Dream Team with specialist knowledge and experience alongside the spirit of perseverance of each member will bring us together for a brighter future!

Member List of SE Dream Team

Chairperson: Rabi Yim
Vice Chairs: Clara Chuen, Howard Ling MH, Dr Gloria Siu
Secretary: Billy Man
Team members: Sam Lee MH, Willy Law MH, Sky Ho, Terry Yip, Pearl Yung
Staff: Ivy Leung, Shanice Chau, Davis Dai, Eric Wong, Lee Fung Chan
SE Volunteer Team: Ernset Kwan, Rosanna Leung, Connie Chan, Martin Law

路向社企產品 Products

SmartNav 4型頭控式滑鼠
(紅外線感測器)

輕便式鋁質斜板(多種SIZE)



銀碟



金屬獎盃、獎牌



水晶獎座



水晶獎座



水晶書

社會企業

Social Enterprise

逆境商數AQ培訓課程

Handling Adversity - AQ workshop on Inspiration and Experience



► Bvlgari(台北)2天全方位學習及實地視察



► 土地註冊處講座



► 大都會人壽保險講座



► 觸動社會責任企業大獎、觸動社會慈善嘉許大獎 2015

► 知識產權署講座



► 2016年 第七屆生產力促進局 - 香港企業公民嘉許計劃



► Barclays 講座



► 消防處講座



社企主要業務

逆境商數AQ培訓

專業
培訓

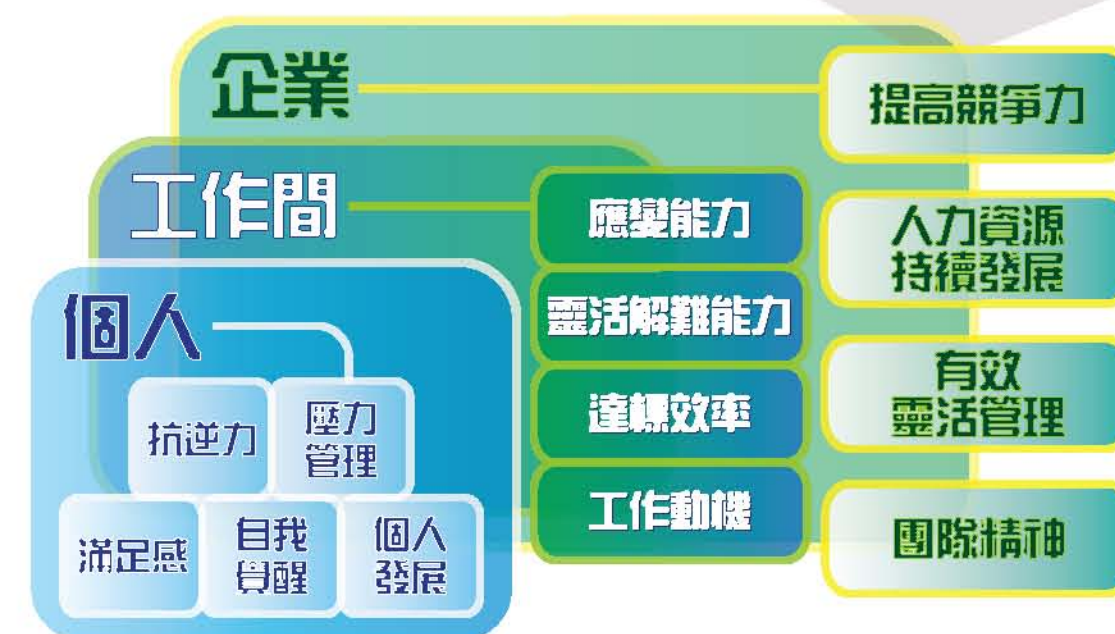
生命
鬥士

逆境
處理

基礎AQ培訓工作坊
CORE-解構及回應逆境

進階AQ培訓工作坊
LEAD-對抗及跨越逆境

AQ培訓的效能



AQ培訓目標

- 提升參與者的逆境商數，以「生命鬥士」積極面對逆境的故事為藍本；
- 體會情緒管理的重要性，讓「生命鬥士」和參與者分享逆境的人生經驗；
- 建立正向思維，將親身經歷的挑戰化為發奮的動力，提升解難的能力；
- 養成積極的團隊精神，大家互相欣賞及成就對方；
- 啟發員工作為企業一員，為社會推動關愛社會，多元共融的文化。

個案探訪關顧組

Visitation Group

個案探訪關顧組成立至今已有二十餘年。成立初期，由一群傷殘人士不定時走訪各醫院探訪一些新受傷或長期居住於院舍的病患者，從不同個案中，組員意識探訪的重要，從而將探訪恆常化，定期每個星期日探訪全港不同地區院舍，接觸新入院及隱蔽的病患者，跟進他們及家人面對的種種問題，如法律、居住環境、外傭照顧、福利資源等。邀請他們加入成為會員，共同解決問題，陪伴及鼓勵他們勇於面對未來，克服困難，重新投入社區。

此外，在我們的「十八區地區支援網絡」計劃下，透過地區網絡的活動，凝聚會員之間的關係，促進會員在區內互相支援，共同面對和解決困難。在新一年度，「十八區地區支援網絡」將改為六大區，分為九龍東、九龍西、新界東北、新界西、香港、將軍澳及西貢，計劃由職員連同實習學生共同推動及執行，務求將計劃達到良好的成效，將會員團結一致，互相扶助和分享生活的事物，解決生活需要。

年度大型活動

2016年11月13日，在風和日麗的屯門龍鼓灘海邊，一群新受傷和居住院舍的會員聚首一堂，參加個案探訪關顧組一年一度的「結伴同遊燒烤樂暨輪椅洗邋邇」大型活動，是此舉辦的地點雖然偏僻，但活動空間廣闊，方便輪椅人士任意走動，大會更提供足夠空間讓復康巴接送會員，對長期居住院舍會員是一個難得出外的機會。活動開始首先邀請物理治療顧問鍾惠文博士帶領參加者鬆

一鬆筋骨，做一些伸展運動，其後燒烤大會正式開始，會員在義工的協助下享受燒烤的樂趣，各人一面燒烤，一邊談天，樂也融融。飽餐後，一部部的輪椅排好陣勢，等候著義工幫助會員的私家車(輪椅)「洗邋邇」，由輪胎至車身，擦得乾乾淨淨，每個會員面上都現出滿意的笑容，在眾會員欣賞完龍鼓灘日落意猶未盡的心情下，手挽著由會方送出的福袋踏上歸途。趁此，感謝當天義工們的付出，令活動能夠順利舉行使會員渡過美好一天。

未來，個案探訪關顧組會繼續陪伴會員走過一個個的困境，關注隱蔽的會員，推動他們重投社區，與會員建立互相支援的關係，延續「自助互助」的精神。此外，探訪組將與其他機構和醫院合作，利用病人資源中心的網絡，與院舍保持聯繫，接觸和吸納新受傷的人。最後，本組鼓勵及歡迎各位會員和義工積極主動參與探訪工作，以「同路人」的身份，互相勉勵，發揮助人自助精神。最後，感謝「香港賽馬會社區資助計劃」的鼎力支持，我們必定妥善運用資源令更多傷殘人士受惠。

組員名單

會員：何偉強、周志明、許毓青、黃國華、羅惠棠、蘇育能、陳重之、陳子良、蔣轉行、張志權、吳耀忠、鄧秀珍
義工：吳鑽卿、陳素娟、陳美嬌、羅建忠、張瑞卿
職員：李愛玲

探訪組年度統計

Table of Attendance -- Visitation Group

	會員 Member	義工 Volunteer	家人 Family	職員 Staff	次數 Times
會議 Meeting	55	25	12	12	4
醫院 / 家訪 Hospital / Home Visitation	1537	254	80	12	80
大型活動 Visitation Activity	50	36	18	3	1
個案跟進 Case Visit Follow-up	85	45	60	85	85
總數 Total	1727	360	170	112	170

個案探訪關顧組

Visitation Group

The Visitation Group has been established for more than 20 years. In the early days we visited the newly injured in hospitals or long-term residents living in residential care homes occasionally. After encountered different cases, the group members noticed that the importance of the visits and make the visits in a weekly base. Members will go through different districts in Hong Kong and try to approach the new and concealed disabled people to assist on solving the problems that they and their family are facing, such as Legal issues, home layout and facilities, FDH information, welfare resources, etc. We will invite them to join as members that we can stay close together to overcome the difficulties. The most important task is to help members to face the near future and how to re-entry the community.

In addition, under the "18 District Support Network" program, we will help the nearby members to know and support each other by means of conducting different activities. Members can share their valuable experience and ways to solve problems. This year, the "18 District Support Network" changes from eighteen to six district regions which are Kowloon East, Kowloon West, New Territories Northeast, New Territories West, Hong Kong, Tsuen Kwan O and Sai Kung. It is planned to be jointly promoted and implemented by staff and internship students. We expect members can unit as one and helping each other to share experience and resources.

Annual large-scale activities

On the 13th of November, 2016, at the beach of Tuen Mun Lung Kwu Tan Beach, new members of the injured and residential homes gathered together in the Annual "Happy Barbecue tour and wheelchair cleaning" meeting. Although the site is at the countryside, it provides enough space for wheelchair people to move around and a wide Assembly area for all rehabilitation bus. Members hardly joined our meetings owing to transportation in the past, can enjoy a happy outing on that day. The barbecue has started after our physiotherapy consultant Dr. Chong led the participants to perform stretching exercises. With the help of volunteers, every participant enjoys themselves happily. After the barbecue, the main event started with the lined up of the wheelchair that every member shows a satisfactory smile when their Wheelchair being polished cleansing wash dirty by our volunteers. After the beautiful scenery of sunset,

members started their return trip with the Blessing Bag in hand and a happy and memorable day has gone to an end. Let's thanks again to the volunteers to give us helpful hands for a joyful day.

In the near future, the Visitation Group will continue our mission to visit all people that needs our helping hands. We will establish mutual support relationship and promote "self-help" spirit. In addition, the Visitation Group will work with other institutions and hospitals, with the aid of the network of patient resource centers, to reach and attract new injured person. Finally, we encourage and welcome members and volunteers to take the initiative to participate in the visit to enhance "Self-help spirit". Finally, we have to thank for support from the "Hong Kong Jockey Club Fund", we promise to use the resources to benefit more disabled people.

Group Member List

Member: Sky Ho, Chow Chi Ming, Tab Hui, Eric Wong, Law Wai Tong, Nick So, Jacky Chan, Chan Sze Leung, Helen Cheung, Cheung Chi Kuen
Volunteer: May Ng, Chan So Kuen, May Chan, Law Kin Chung, Candy Cheung
Staff: Ling Lee



個探組 - 地區支援網絡

Visitation Group - Districts Support Network

本會居住偏遠地區的會員(如葵青、荃灣、屯門、元朗、東區、北區及離島區)大約有372人，佔整體會員百份之二十七。有見及此，本會於2015年初致力發展十八區地區支援網絡，主要針對居住與協會距離較遠，未必能及時得到協會最適切支援的偏遠地區會員。希望藉著計劃增加同區會員之間的聯繫，促進支援網絡的建立，讓會員更方便和快捷地得到適切的資訊，善用社區資源。

2016年度地區支援網絡已發展為六個主要地區小組，劃分為九龍東地區、九龍西地區、新界西地區、港島地區、新界東北、將軍澳及西貢地區，共接觸近600位會員，各組均由區長負責帶領、聯絡及組織不同的活動，將區內的不同訊息或資訊帶到每位會員的手上，實踐自助互助的理念。在職員及義工的協助下，共籌辦超過70次的地區活動，還包括普及四肢傷殘人士運動會2016、地區聖誕聯歡2016、會員互訪、茶聚、各區無障礙設施巡查、手工藝活動等，多元化的地區活動，有近750人次參與。地區性的活動加深了當區會員間的彼此認識和聯繫，亦加強義工與地區會員間的友誼，建立起更強大的網絡，充分展現地區支援計劃的核心價值---建立支援網絡及促進心理和社交的需要。

本計劃的推行最重要的是會員及義工朋友的鼎力支持和參與，來年度將會延續這份情懷，加大力度與會員及義工朋友一起投入地區組織活動，更希望能發掘更多隱蔽的會員，協助他們走出社區，凝聚和建立更強大的後盾。



會員心聲 Messages from Members

沙田區會員 - 馬志雲

本身我是一個比較內向的人，除了工作，平時都不願意外出，只在家中玩電腦，被家裡的四幅牆包圍着。自從參加了地區活動，開始更多出外，一同去商場行街購物、燒烤，又有職員和義工悉心照顧，頗為開心。身邊一班朋友都遇着不同的困難，透過互相交流，分享應對方法，令我覺得並不孤單。

九龍區會員 - 吳耀忠

我叫亞忠，人稱細忠哥，參加路向義工服務已經很多年。「地區網絡」成立以來活動不算多，可能不是大區，會員量不多，所以聚會比較少，但每次活動都會出席支持。最深刻的一次是我們在四月份到大角咀探訪一位四肢會員，探訪中談到為何從沒有參加活動，原因原來是他不希望勞煩身邊的老伴推輪椅。我和地區朋友轉介他與中心職員跟進，隨後中心很快便借出一部適合的電動輪椅，亦講解操作輪椅的方法，這位朋友不但高興，他亦預期未來會出席各項中心活動。這次地區探訪讓我感到非常有意義，達到路向宗旨「助人自助」精神，齊齊融入社會做個開心快活人。

九龍區會員 - 鄧順興

三月初路向職員Milk與實習社工同學盈召集了我們深水埗多位成員一起茶聚，並開展新一輪小組活動工作。首先我們於3月26日參與了路向的分區攤位遊戲競技日(運動會)，並成功在遊戲中帶出想分享的「輪椅乘搭巴士的泊位技巧」。多謝忠哥忠嫂和桔芳的帶領，與其他區員一同完成當天的任務。及後四月時份我們小組開展一個關懷探訪活動，當中包括聯絡和事前準備功夫，讓大家有機會去認識和關懷其他較隱蔽的區員。及後亦到了大角咀和土瓜環探訪另外兩位會員朋友，我認識了會員何先生及何太，以及Carmen和她的丈夫Jason，還有一同探訪的會員朋友國權。很開心是次活動加深了我們小組成員的相交和團結，大家都樂於整個關懷活動之中，亦會真誠真摯地彼此關心及互動分享。希望日後小組能發揮更多互助互愛精神與分享正能量，最後再次多謝社工同學盈的參與和帶領，讓大家學習關懷與分享的精神，在互助互勉中獲得喜樂。

個探組 - 家屬支援小組

Visitation Group - Family Supporting Group

家屬支援小組成立的目的，是病患者家屬透過聚會分享，彼此在情緒上的獲得支援和安慰，因家屬長期照顧病患者抵受具大壓力和面對一連串困難，他們在無助的處境中是很需要支援及勉勵來紓減壓力。舊病患者家屬以過來人身份，分享親身真實經驗，這不單對四肢傷殘病患者及家屬之間建立和諧及良好關係有很大幫助，而且對四肢傷殘人士重建自信重投社會都有正面影響。

過去一年，小組成員善用群組平台發放社區康復無障礙政策及資訊協助病患者，發揮他們的互助自助的精神，還到醫院探望病友和家屬，分享自己當初是怎樣照顧自己的親人，和現在生活上的改變，教他們最實用的方法，讓面對突如其來事件而不免徬徨無助的家庭成員，能感受到旁人的關懷和愛，大家一起學習互相體諒，一同渡過難關。大家都在忙碌的生活中抽時間來聚會，所以很珍惜每一次的聚會機會，無論是茶聚、家屬民歌組活動、電影欣賞會、攤位遊戲及藝術治療班，大家都認真學習，吸收新事物，建立自信。

小組的目標是希望多家屬的加入，透過這平台使家屬在漫長的復康路上暫時休息放鬆，讓大家重新得力尋回自己，一步一步邁向未來，實現夢想。



生命教育組

Life Education Group

「生命教育推廣計劃」由2001年至今已經推行了十六年。全港已有接近900間學校參與此計劃，以不同形式接觸學生，如學校講座、全方位講座，社區體驗及街頭展覽，出席講座或全方位講座的學生，已超越18,689萬人次，包括全方位講座的參與人數共352人，學校講座共17,887人，社區體驗推廣共450人，街頭展覽共3,000人。

提供專業培訓 培養更多鬥士

「生命教育推廣計劃」全賴「香港賽馬會社區資助計劃」全力資助，令路向生命教育得而繼續與聽眾分享「生命鬥士」的奮鬥故事，鼓勵現正求學的青年人，提升正能量、珍惜及熱愛生命；並鼓勵他們多關心社會及身邊的人，以積極態度面對人生。

今年舉辦了數次街頭展覽，透過地區宣傳令市民對殘疾人士有所認識。市民亦在這些展覽中以遊戲及親身與生命鬥士直接溝通的方式，加強體驗和感受殘疾人士的生活細節，互相了解，達致「傷健共融」的理念。

生命教育推廣乃是本會主要的工作，來年，我們將重新檢視發展方向，希望藉著推廣生命教育的同時，注入家

庭、親情的重要元素，使同學在遇上困難或失意的時候，知道親情的可貴，懂得互相關心。此外，本會將在講座加入更多新元素，如新的共融體驗遊戲、藝術演繹、優化短片、幻燈片及宣傳等，藉此令推廣服務更具多元化、加強吸引力。

生活有順境和逆境的時候，用正面的心態去面對人生。在生活失意時，能夠用積極的態度，帶領同學學習堅持信念，渡過難關。順境的時候，樂於和其他人分享喜樂。這是我們生命教育計劃的主旨，未來我們會繼續培育更多新成員，擴大推廣團隊，令更多社會人士受惠，並發揮自助互助精神，「生命影響生命」的理念。

組員名單

會員：柳冕、蘇永通、許毓青、王漢威、李文達、羅偉祥、羅惠棠、黃國華、陳利鋒、蘇育能、嚴楚碧、陳重之、蔣轉行、馬汐曉、陳月呂、李玫瑰、周志明、劉偉祥、鄧順興、黃衍光、張敏儀

職員：陸嘉明、溫綺玲、何海燕、陳佩筠、葉小鳳



► 到中小學校推行生命教育講座



► 生命教育加入更多講者與同學互動元素

This is the 16th year (since 2001) that the 'Life Education Promotion' project has been put forward, and near 900 schools have joined our programmes. We keep contact with different people via different means, such as school talks, life-wide learning programmes, community programmes, and public exhibitions. And this year, 17,887 students were present at school talks, 352 students joined the life-wide learning programme, 450 people participated in our community programme, and 3,000 people visited our public exhibitions.

Introducing professional training
Cultivating new Fighters

Our 'Life Education Programme' is funded by The Hong Kong Jockey Club with their Hong Kong Jockey Club Community Project Grant, which enables the continuation of this project, so that our 'Life Fighters' could share their stories with more people. This programme not only has encouraged youngsters to cherish their life as positive energisers, but it has also inspired them to pay more attention to our society as well as the people around them.

This year, we held a few public exhibitions, hoping that these could arouse the public's awareness of the disabled. In the events, we spread the message to the public through games and provided them with chances to meet up with and talk to our 'Life Fighters' about their encounters, and thus, boosted the mutual understanding, and achieved the goal of the integration between the public and the disabled.

The 'Life Education Programme' is the major undertaking of Direction Association. We decided to review and adjust

the focal point by adding family and kinship as another element to the project. We hope to spread the message that the unique bond between family members and the love and protection only family can provide would be the first and foremost support to students when they encounter adversity and life hurdles, and consequently, accomplish the goal of mutual understanding among family members. In addition, we will add some new elements to our promotional activities, including new games involving our 'Life Fighters' and the participants, art performances, new video clips and PowerPoint presentations.

In the Future

Look at life from a positive perspective. Life brings both easy and tough times. If we adopt a positive attitude when facing hardship, we will be better equipped to encourage our students to persist through thick and thin. We will then be able to share happy moments of better days with anyone. This is our mission. In the future, we will train the newly-joined members. With our faith in 'Self-Help and Mutual-Aid' bringing into play, more people in need will thereby be benefited, and 'Use One's Life to Influence the Others'.

Group Member List

Member: Tommy Lau, Steve So, Tab Hui, Wong Hon Wai, Lee Man Tat, Willy Law MH, Law Wai Tong, Eric Wong, Chan Lee Fong, So Yuk Nang, Rabi Yim, Jacky Chan, Helen Cheung, Elaine Ma, Rebecca Chan, Rose Lee, Chow Chi Ming, Lau Wai Cheong, Tang Shun Hing, Sam Wong, Janet Cheung
Staff: Luk Ka Ming, Elaine Wan, Vicky Ho, Olive Chan, Ada Yip



► 路向「生命鬥士」團隊

生命教育組

Life Education Group

生命教育組

Life Education Group

「生命滿希望·未來同心創」計劃

以下是2015年4月至2016年3月計劃內曾到訪的學校、社區及機構進行生命教育

生命教育講座分享

- | | | |
|-----------------|--------------|------------------------|
| ● 香港鄧鏡波書院 | ● 嘉諾撒聖心書院 | ● 荔枝角天主教小學 |
| ● 滬江小學 | ● 大角咀天主教小學 | ● 香港扶幼會則仁中心學校(小學部) |
| ● 香港中文大學 | ● 賽馬會官立中學 | ● 拔萃男書院附屬小學 |
| ● 西貢中心李少欽紀念學校 | ● 保良局世德小學 | ● 台山商會學校 |
| ● 福榮街官立小學 | ● 播道書院(小學部) | ● 香港學生輔助會小學 |
| ● 元朗公立中學校友會英業小學 | ● 荃灣官立小學 | ● 通德學校 |
| ● 中華基督教會基法小學 | ● 樂善堂梁鉅琚學校 | ● 聖羅撒書院 |
| ● 迦密聖道中學 | ● 慈雲山天主教小學 | ● 禮賢會彭學高紀念中學 |
| ● 大埔舊墟公立學校(寶湖道) | ● 漢華中學(小學部) | ● 保良局唐乃勤初中書院 |
| ● 嶺南衡怡紀念中學 | ● 中華傳道會許大同學校 | ● 天主教培聖中學 |
| ● 順德聯誼總會譚伯羽中學 | ● 伊斯蘭飽伯濤紀念小學 | ● 中華聖潔會靈風中學 |
| ● 中華基金中學 | ● 天水圍循道衛理小學 | ● 啟基學校 |
| ● 中華基督教會基新中學 | ● 真鐸學校 | ● 九龍塘天主教華德學校 |
| ● 循道衛理亞斯理衛理小學 | ● 港大同學會小學 | ● 吳氏宗親總會泰伯紀念學校 |
| ● 聖公會聖馬利亞堂莫慶堯中學 | ● 仁濟醫院林百欣中學 | ● 荃灣潮州公學 |
| ● 林村公立黃福鑾紀念學校 | ● 大埔官立小學 | ● 香港道教聯合會圓玄學院石圍角小學 |
| ● 香港培正中學 | ● 路德會花學校 | ● 博愛醫院歷屆總理聯誼會鄭任安夫人千禧小學 |
| ● 香港文理書院 | ● 聖母院書院 | ● 北角衛理小學 |
| ● 聖安多尼學校 | | |

社區無障礙體驗

- | | | |
|-------------------------|--------------|-------------------|
| ● 香港青年協會康城青年空間 | ● 香港失明人協進會 | ● 灣仔區警民關係組 |
| ● 金鐘青年獅子會 | ● 香港傑出青年義工協會 | ● 聖公會阮鄭夢芹銀禧小學 |
| ● 林村公立黃福鑾紀念學校 | ● 中華基金中學 | ● 順德聯誼總會梁潔華小學 |
| ● 馬鞍山聖若瑟中學 | ● 拔萃小學 | ● 孔教學院大成小學 |
| ● 香港培道中學 | ● 西貢社區中心 | ● 賽馬會將軍澳青少年綜合服務中心 |
| ● 香港家庭福利會將軍澳南分會綜合家庭服務中心 | | |

全方位體驗

- | | | |
|-------------|--------------|------------------------|
| ● 香港戒毒會 | ● 元朗寶覺小學 | ● 保良局曹貴子動感青年天地 |
| ● 中聖書院 | ● 優才(楊殷有娣)書院 | ● 香港基督教女青年會龍翔綜合社會服務處 |
| ● 香港學生輔助會小學 | ● 英皇書院同學會小學 | ● 博愛醫院歷屆總理聯誼會鄭任安夫人千禧小學 |

街頭展覽

- | | |
|-----------------|----------------------------|
| ● 將軍澳(南)健康活動同樂日 | ● 香港佛教聯合會-慈悲願·行觀迦誕嘉年華20016 |
|-----------------|----------------------------|

捐助機構
Funded by香港賽馬會慈善信託基金贊助
Sponsored by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

本會有幸得到賽馬會社區資助計劃資助以上為期三年的「生命滿希望·未來同心創」計劃，本年度分別到訪55間學校、社區中心、機構及2次街頭展覽，參與人數達18,689人，此計劃得以順利進行，實有賴各界人士鼎力支持及參與，謹此鳴謝！

推廣組年度統計

Table of Attendance -- Promotion Group

	會員 Member	義工 Volunteer	受惠人士 Beneficiary	家人 Family	職員 Staff	次數 Times
會議 Meeting	50	0	0	40	18	5
學校推廣 School Promotion	63	25	17887	59	62	59
學校全方位學習 School Life-wide Learning	45	20	450	45	12	9
社區全方位學習 Community Life-wide Learning	95	38	352	90	22	19
街頭展覽 Road Exhibition	30	15	3000	10	6	2
總數 Total	283	98	21689	244	120	94

學生送給生命鬥士的話
Warm Messages from Students

復康資源組

Rehabilitation Resource Group

作為主要服務四肢傷殘人士的機構，復康資源組有着不可取代的角色，由協會成立至今，中心一直保障及支援着會員的個人復康用品狀態，確保會員的活動能力不礙於硬件損毀而受阻，而得以安心投入各個領域發揮所長。

復康器材外借服務

復康器材是傷殘人士生活不可或缺的一部分，當損壞時無法使用，緊急借用其他器材有其存在的必要性。復康資源組為會員提供輪椅維修、電話查詢、轉介服務、復康及醫療器材借用服務，為會員解決使用各種復康用品出現的問題；亦回收市面捐贈或損壞器材復修，作為「借用」及「捐贈」服務，以解會員燃眉之急。

配套工具售賣及代購

為鼓勵會員更多走到社區，復康資源組繼續透過不同的途徑尋找優質的配件或物品，以應付會員外出所需，尤其是一些應對天氣變化的生活用品，例如風扇等，復康資源組致力為每位會員研究如何安裝或改裝，以方便使用者使用，生活更能自立。研究方面，有幸於立體打印技術漸見成熟，一些細小零件或將可更普及地量產複製出來，以解決有關器材部件損耗問題，而不致長期等待剩餘部件。

成立免費維修隊伍

輪椅維修隊協助有需要會員進行復康用品維修，致力消除一切行動上的障礙。此外亦為鼓勵會員、照顧者及義工定期返回中心幫忙，聚集有興趣及懂維修輪椅的人士，透過共同學習及交流，令知識及技術上有所提升。希望愈來愈多會員具備維修硬件的知識和技巧，處理緊急維修事件以幫助其他會員，並於日常中自行解決損壞問題，達致自助互助。

討論區及資訊互動平台

復康資源組亦配合生命教育組進行復康資訊講座及推廣，增加公眾人士對輪椅人士的認識，更會讓學生親身體驗。此外，路向討論區上發放關於復康器材及有關殘疾人士政策的消息，組內委員亦經常瀏覽及留言，解答會員有關復康資源的疑問。長遠而言，路向希望提升討論區的使用量，會員與公眾間訊息互通，達致全面傷健共融。

組員名單

會員：陳上忠、趙得興、張敏儀、羅惠棠、黃國華、溫錦輝、蘇勝展、高美玲、李玫瑰、陳利鋒、蘇育能、蔣轉行、黃衍光、陳重之

義工：吳國輝、周偉全、關偉堅、江忠虎

職員：周偉明

復康資源組年度統計

Table of Attendance -- Rehabilitation Resource Group

	會員 Member	義工 Volunteer	家人 Family	職員 Staff	次數 Times
會議 Meeting	18	8	7	3	1
輪椅及家居維修 Repair of Wheelchair & Household Equipment	244	236	56	244	244
借用復康器材 Loaning out Rehabilitation Equipment	65	0	20	65	192
復康講座 Rehabilitation Seminars	98	14	39	8	4
個案轉介 Case Referrals	165	2	48	165	165
總數 Total	590	260	170	485	606

復康資源組

Rehabilitation Resource Group

Since the handicapped are our service target, the Rehabilitation Resource Group is indispensable for the association to offer kinds of rehabilitation devices to our members. Over the years, the Group has played an important role to support our members by giving them a comprehensive backup, ensuring their mobility by preventing them from hardware obstacles so that they can develop their strengths and apply their talents and abilities to different aspects so as to empower them to live independently.

Rehabilitation Equipment Lending Service

Our Group provides our members with an extensive scope of services, including wheelchair maintenance service, phone enquiry and referral service, and rehabilitation equipment lending service, helping our members to solve their day-to-day problems.

Various Rehabilitation Equipment

Apart from the household facilities, in order to encourage more members to step into the community, our Group keeps on looking for high-quality accessories for our members, like a fan or a kettle for the extreme weather. We are now looking forward to the study on the wide use of 3D printing technique to create parts of rehabilitation equipment for repairing purposes.

Free-of-charge Maintenance Team

The Regular Wheelchair Maintenance Team has been established since 2014 composing volunteers and handicapped members. They meet up to help with wheelchair maintenance and solve related problems for our members, so that both groups could have an increase in knowledge and skills as well. With the knowledge and assistance from helpers, we believe members could solve problems themselves. We are really grateful for the effort and devotion of the volunteers to the provision of the service, which has benefited thousands of members.



► 維修隊歡迎有興趣的義工朋友隨時加入

Discuss on the Online Forum & Exchange Information

Thematic talks, student experience programmes and promotion on rehabilitation information are still being carried on with the support of the Life Education Group in order to raise the attention of the public of the disabled. Besides, we regularly release information regarding rehabilitation equipment and relevant policies to persons with disabilities on the DA online forum. Members are welcome to leave their opinions and enquiries there, we will endeavour to give the best reply and solutions promptly, and also share the information with other members in our meetings. In the long run, we wish to boost the usage rate of the online forum, to raise the awareness of the public of rehabilitation needs, and foster social integration of the able-bodied and the disabled.

Group Member List

Member: Darren Chan, Chiu Tak Hing, Janet Cheung, Law Wai Tong, Eric Wong, Roger Wan, Jerry So, Ko Mei Ling, Rose Lee, Chan Lee Fong, Nick So, Helen Cheung, Sam Wong, Jacky Chan
Volunteer: Alan Ng, Chow Wai Cheun, Kwan Gong, Kong Chong Fu
Staff: Gary Chow

復康資源組 - 輪椅維修隊

Rehabilitation Resource Group - Wheelchair Aid Service Team

坊間能夠協助傷殘人士維修器材的機構不多，而且需要收費，對於長期依賴復康器材的人士來說產生頗大壓力；而且大部分器材售賣公司均建議購買新零件或整件更換，以新產品取代已損壞物件，造成頗大浪費，因此協會成立免費維修隊伍。

輪椅維修隊在2014年成立，以幫助有需要的會員朋友解決輪椅上的硬件問題，並提供免費的故障維修。輪椅維修隊服務分為恆常輪椅維修隊和緊急輪椅拯救隊兩類，服務內容包括輪椅諮詢、檢查、維修及更換零件等。

恆常維修服務 一同解決問題

由健全義工及輪椅會員組成的輪椅維修隊，並逢週二到中心集合，恆常當值為會員修復康器材。恆常輪椅維修隊由職員收集會員的維修服務申請，並順序登記於輪候冊上作為預約，再按緊急程度定作維修的先後次序安排維修項目。維修隊恆常化好處在於可透過會員將有問題的機件或部件帶來中心，以真實個案作實務交流，與會員們一起研究和思考，從實踐中學習。



緊急拯救隊 應付緊急情況

而緊急輪椅拯救隊則主要是在中心的非辦公時間提供服務處理緊急個案：當會員遇上突發狀況時，直接致電熱線電話求助，負責人員在電話進行初步諮詢後會盡快到達現場，到場後再詳細評估，決定進行即時維修或另行安排、是否需要致電報案、提供接載服務至會員安全抵家等，務求解決當時最迫切的問題。

協會會車配合 完善拯救

由於香港現時無障礙交通發展尚未全面，輪椅人士在使用交通工具方面仍然困難，尤其在晚間或假日因突發問題而求助，坊間一般維修公司或機構設有辦公時間，使他們求助無門，故協會認為這需要一輛私人交通工具協助。協會於2012年被評定為有需要使用復康巴士機構，並獲資助購買一輛私家復康巴士協助傷殘人士參與義務工作。因此，這輛私家復康巴士剛好完善配合輪椅拯救隊，尤其在晚間及假日發揮保險作用，拯救輪椅「死火」會員，讓他們安全返家。



復康資源組 - 輪椅維修隊

Rehabilitation Resource Group - Wheelchair Aid Service Team

「恆常輪椅維修隊」及「緊急輪椅拯救隊」服務 "Regular Wheelchair Aid Maintenance Team" & "Emergency Wheelchair Aid Team" Service

	恆常輪椅維修隊 Regular Wheelchair Aid Maintenance Team	緊急輪椅拯救隊 Emergency Wheelchair Aid Team
服務時間 Service Hour	逢星期二 14:00-18:00 Every Tuesday 14:00-18:00	每日 09:00-22:30 及公眾假期 Every day 09:00-22:30 and Public Holidays
地點 Venue	路向中心 Centre	全港戶外地區 Outdoor Area
服務範疇 Services Provided	輪椅檢查、諮詢、維修、更換零件 Inspection, consultation, repairs and changes of parts or components of Wheelchair	緊急輪椅檢查、維修、電召服務 Emergency inspection, consultation, repairs of wheelchairs and on call services
服務使用 Guideline on the services	會員可於辦公時間內，致電本會，向職員查詢及預約登記；師傅將會按緊急情況而排列處理先後次序；待初步評估後，將有專人致電到會或到戶維修 Members can first call the Association for registration. Cases would be arranged according to levels of emergency after assessment. Volunteers will then approach the members.	會員可於服務時間內致電本會與負責同事查詢；負責同事將會按情況盡快到達肇事地點，根據情況而定而進行即時搶修或先代為電召運輸車輛，並安排盡快到戶維修 Members can call the Association in service hour. Officer-in charge will arrive at the scene at once. Decision would be made after determining whether it is necessary to carry out emergency repair, report to the police, or send the member to their home.
服務對象 Service Target	本會會員 Our Members	本會會員 Our Members
收費 Membership Fee	不設任何收費； 昂貴零件由會員自付 Free, Special components paid by members	不設任何收費； 昂貴零件、電召服務車資由會員自付 Free, Special components and transportation fare paid by members
聯絡/查詢電話 Contact Number	2330 6308	2365 0216

輪椅維修隊服務統計 (2016年4月1日至2017年3月31日)

Statistics for services provided by the wheelchair aid service team (2015/4/1 to 2016/3/31)

	服務次數 Frequency of services provided
恆常及緊急輪椅拯救隊 Regular and Emergency Wheelchair Aid Team	52

資訊科技組

Information Technology Group

編輯組是資訊科技組中分支，每一年都全力製作協會各項刊物，將本會最新發展方向、活動及復康資訊傳送到各會員、義工、友好機構、以及外界人士認識協會的運作及服務。編輯組成員由十二位路向資深會員及義工擔任制作，從圖文設計、排版、校對、內容、甚至出外採訪等等，都是他們一手包辦，組員與組員之間互相運用自己所長去發揮無限可能，以達致「助人自助」的專業精神。

會員創意無限發揮

「雙月刊」每年出版共六期的路向資訊刊物，為了提供每期豐富的内容、精美的設計及最新的資訊等，組員會四出搜集不同事物，定期小組會議，邀請嘉賓人物或組別進行專訪，把每期內容多元化，務求精益求精。最近三期的雙月刊，編輯組特設無障礙巡查專題，組員發掘不同無障礙設施及新新聞地區，讓會員們可以有更多好

去處。會員亦可透過雙月刊的活動回顧及預告，還有與輪椅人士相關的政策、措施報告、復康資訊、健康知識及趣味遊戲等，令會員得到最新資訊。

「年報」是主要匯報協會於整個年度內的所有工作、財政開支、活動項目及未來發展概況等，每年的「勉言」更是各界嘉賓及顧問給我們路向會員很多鼓勵。特此鳴謝「香港公益金」繼續贊助本會每年出版雙月刊及年報的營運資金，得到他們的撥款，使本會編輯組製作得以發揮設計成果，刊物因而得以支持製作。

進修課程及更新軟件

製作刊物的過程中，組員不單對電腦相關軟件熟悉，更要與時並進，編輯組會定期舉辦不同課程，配合日新月異的設計及排版技術，讓有興趣的組員及新成員提升技能。課堂中，新舊組員亦會互相交流創作心得。中心的電腦軟件亦不時更新，以配合排版及設計的工作，讓會員在製作過程中可以得心應手，做出更高質素效果。

編輯組發掘及培訓更多會員、義工一同製作刊物，組員合力創作更新的設計和內容，同時會不斷提升組員們的技能，期望他們能夠發展自己的專業，發掘出他們的無限潛能。

組員名單

會員：姜偉佳、溫錦輝、陳重之、黃國華、蘇育能、張敏儀、蘇勝展、蔣轉行、黃燦林、黃衍光、陳月呂、袁禮傳
義工：梁雪英、甘環瑜、鄭証峰
職員：陳佩筠



編輯組年度統計

Table of Attendance -- Editorial Group

	會員 Member	義工 Volunteer	數量 Quantity	網上刊物瀏覽 Online Version	職員 Staff	次數 Times
會議 Meeting	46	10	0	0	3	3
雙月刊 Newsletter	48	21	9,000	3,100	6	6
年報 Annual Report	10	3	1,500	1,500	1	1
總數 Total	104	34	10,500	4,600	10	12

資訊科技組

I.T. Group

The Editorial Group is responsible for the production of the Association's publication, so that our members and volunteers as well as the general public can get to know about the latest developments and operation of the Association, activities and information on rehabilitation. Our members mainly work on the pre-production stages such as design, typesetting and proofreading. Throughout the process, members make good use of their skills and achieve the concept of "self-reliance".

Members' Capabilities Being Fully Utilised

The current issues of the Association are the bi-monthly newsletter and annual report. Every two months, a newsletter containing announcements of upcoming events and report on past activities held by different Groups in the Association is published as a means of communication to members, volunteers and the public. Additional to the aforementioned contents, it also includes policies and measures concerning disabled person and paper games to interact with members. While annual report is distributed once a year, giving an account of the activities held, retrospect of the work done over the year, and also our future development plan. Members play an important role in the preparation and

making of both newsletter and annual report. From the front cover and inner cover graphic design to typesetting, photo post-processing, proofreading and translation, every little details are done by our members. They apply their skills and aptly finish the tasks. Whenever they need help during the process, volunteers and staff always give them a hand.

Run Training Courses and Update the Software

In terms of the publications design, members must familiar with related design techniques. For this reason, the Editorial Group organizes design courses from time to time, to strengthen members' knowledge on software operation; besides, they share practical experiences with one another so that new members can also acquire the skills through others in the courses. The Group updates the design software frequently; hence, the production processes can be done more efficiently with the most desirable result by using the upgraded features.

In the future, our Group will keep on recruiting and training members and volunteers in publication production. Additionally, more courses on design and typography will be conducted to support our members. We hope that our members can master the skills and develop professional skills through the editorial works and courses, thus to create new possibilities.

Group Member List

Member: Keung Wai Kai, Roger Wan, Jacky Chan, Eric Wong, Nick So, Janet Cheung, Jerry So, Helen Cheung, Wong Chan Lam, Sam Wong, Rebecca Chan, Yuen Lai Chun

Volunteer: Rane Leung, Kam King Yu, Gordon Kwong

Staff: Olive Chan



► 2016年4月、6月、8月、10月、12月及2017年2月份雙月刊

資訊科技組

I.T. Group

電腦組是資訊科技組另一分支，一直以發展會員個人興趣及潛能為宗旨，以技能提升協助會員增強自立的信心。電腦組所設立的電腦課程針對會員興趣及能力而訂，透過恆常班組，讓參加者逐漸掌握技能。

掌握最新科技 追上潮流

電腦組亦著重於物色電腦義務導師開辦不同的電腦課程，為會員進行義教。長遠希望培訓學員成為導師，如電話應用程式研習班，將知識及技能向其他會員分享。本年度中心亦有幸結識到熟悉科技的熱心朋友，將大為流行的立體打印技術帶來中心，讓會員有學習新知識的機會；而技術融入會務服務亦指日可待。中心電腦室內設置多部加裝輔助硬件的電腦供會員使用，包括紅外線滑鼠及眼球控制鼠標裝置，務求方便會員使用。中心亦不時檢討電腦室電腦配置更新的需要性，若性能不及需求，中心都會認真研究添置新器材，以提升使用效能。

課程著重實踐 回饋中心

電腦組的課程以實踐為主，包括專業數碼暗房技術課程及影像剪接課程，會員將所學知識回饋中心，例如攝錄活動影片，學員實地執行，學以致用；亦繼續協助中心處理相片及影片的後期製作，用於中心雙月刊、年報及上載網頁、討論區及中心大型活動等宣傳之用。

未來展望

展望未來，組別亦一如以往發掘更多合適的產品，為嚴重四肢傷殘人士在電腦設備上提供支援。此外亦繼續發掘及培訓更多會員成為組員，創作更多成品。最後，資訊科技組感謝多年來所有會員、義工及義務導師的支持，希望往後日子裡有更多有心人加入，協助組別發展。

組員名單

會員：張敏儀、溫錦輝、黃燦林、蘇育能、陳重之

義工：張濟滿、關偉堅

職員：陳佩筠、李愛玲



電腦組統計數據 Table of Attendance -- Computer Group					
	會員 Member	義工 Volunteer	服務/課程時數 Service / Traing Hours	職員 Staff	次數 Times
會議 Meeting	22	10	0	4	4
電腦課程 Computer Training	43	118	236	59	59
電腦維修 Computer Repairing	10	14	26	14	14
技術支援 IT Supporting	51	50	98	69	69
總數 Total	126	192	360	146	146

資訊科技組

I.T. Group

Emphasise on Practicality for chance of application

Practicability is the focal point of our courses. We run courses such as professional digital darkroom printing, video editing and communication app study, which are useful and serviceable to both our members and their daily lives. The skills they learnt are extremely valuable to the centre. Since the Association run lots of events throughout the year, our members can help the centre take photos, record videos and assist in the later stage of production of publications and promotional videos.

The Future

In the future, we will keep focusing on improving members' skills and creating them with more opportunities, so that more fruitful products can be brought benefiting both our members and the Association. And as we always do, we would continue to update our members with the leading disability products, and empower members who are severely physically disabled to use the computer facilities barrier-free. Finally, our Group would like to thank the members and volunteers for their support throughout the year. We hope that more and more passionate and enthusiastic individuals would join the Group in the future and improve and extend our services.

Group Member List

Member: Janet Cheung, Roger Wan, Wong Chan Lam, Jacky Chan, Nick So,

Volunteer: Patrick Cheung, Kwan Wai Kin

Staff: Olive Chan, Ling Lee



▶ 學員學習拍攝及相片後期處理，學以致用

The Computer Group aims at developing our members' interests and potential. To achieve this aim, various computer training courses catering diverse interest and needs tutored by computer professionals are organised. Through these courses, it is hoped that members with potential will be trained to be instructors, benefiting more members.

Mastering latest technologies and catch up trends

The Computer Group endeavours to recruit volunteer tutors to provide computer-related courses for members. Matching with the faith of 'Self-Help and Mutual-Help', our group expects members could make good use of what they learnt from being students to become another tutor with the snowball effect.

This year we are so glad to meet friends who are familiar with the latest technology, the popular 3D Printing technique. Those volunteer technicians not only brought members with knowledge and skills, but also the possibility for internal use of creating parts of the wheelchair for our broken chairs.

We installed ancillary hardware in our computer room to make our facilities more accessible including the computer aid hardware SmartNav, and the gaze interaction system that allows the disabled to control their computers with their movements of head or eyes.

In addition, we do regular checks on our computers and ancillary equipment. We will endeavour to upgrade the hardware for the sake of our members if it is outdated.



▶ 得到義務導師教授，學員學習新技術

活動策劃組

Activity Planning Group

過去兩年，活動策劃組繼續籌辦不同活動，致力推陳出新，帶給會員活動與歡樂。由原先義工組及康樂組結合而成的活動策劃組，旨在透過各項活動令四肢傷殘人士得到啟發，發揮個人潛能與互助精神，亦從活動中認識新朋友，建立友誼及網絡，增進彼此了解，豐富自己的人生。

合力策劃康樂活動

活動方面，過去一年活動策劃組一如以往舉辦不同種類的大小活動，包括會員大會、中心新春團拜暨義工嘉許典禮、Running Chair地區普及傷殘人士運動會及各種義工培訓等等。活動較以往更關注義工與會員以及義工與義工之間的關係，希望透過更多活動及聯誼，讓彼此關係更加親密，亦增加對中心的歸屬感。另外感謝 IN信願樂善基金繼續鼎力支持本中心，其義工團隊這一年與中心合作籌辦了肢足同樂大型服務活動，仍然是協會的重要支持伙伴。

會員義工無私奉獻

義工仍然是小組以至協會不可或缺的重要力量。上年度「義工嘉許典禮」中，獲得銅獎義工有26位（全年累計

義工服務時數達50小時）、銀獎義工有15位（累計服務時數達100小時）、金獎義工有9位（累計服務時數達200小時）、鑽石獎義工3位（累計服務時數達500小時）；年資獎項方面，分別有三位義工取得五年及兩位義工取得十年的長期服務獎。路向亦希望增加參與坊間的義工表揚活動，希望透過更多不同的形式，感謝各義工的貢獻。感謝義工繼續對協會不離不棄的支持，您們多年來無私的奉獻及盡心盡力服務本會及會員，會員定必銘記於心。

展望未來，在地區網絡繼續成為會員聯繫的重要方式，希望更多義工能參與其中，彼此組成更緊密而強大的支援網。活動策劃組會繼續聯合會員與義工，集結眾人能力與想法，策劃更多精采的活動，豐富會員生活，請大家繼續支持活動策劃組，讓我們攜手合作，令未來活動更加精彩！

組員名單

會員：趙得興、黃志榮、陳子良

義工：劉偉康、劉笑萍、林季珍、陳愛蓮、陳美嬌、周昭雯、陳紹機、許瑞心、馮潔瑩、梁冬蘭、溫綺玲、鄭証峰

職員：陳梓言

活動策劃組年度統計

Table of Attendance -- Activity Planning Group

	會員 Member	義工 Volunteer	嘉賓 Guest	家人 Family	職員 Staff	次數 Times
會議	25	105	0	0	10	10
2016會員大會	102	51	22	45	13	1
2016路向一叮	37	30	1	15	3	1
2016新春吊飾班	2	18	0	2	1	1
2016 新春團拜暨義工嘉許典禮	108	55	58	43	10	1
2016 義工迎新訓練聚會	16	61	1	2	8	3
同一天空下2016之無限運動會	16	16	0	0	5	1
2016喜迎中秋慶團圓	66	48	0	37	5	1
IN88・路向再一起飛	44	16	0	22	5	1
2016 Running Chair地區普及傷殘人士運動會	37	27	0	19	8	1
2017暖在心愛常載迎春盆菜宴	30	6	0	22	3	1
總數	483	433	82	207	71	22

Over the past two years, the Activity Planning Group has kept planning and organising different kinds of activities with creativity and joy. Formed by the merge of former Leisure Group and Volunteer Group, we aim at motivating the quadriplegia patients to explore their hidden talents, thereby apply their skills, foster friendship and build an interpersonal network, which propagate our faith in 'Self-Help and Mutual-Help'.

Organising Recreational Events Together

As in the past years, the Activity Planning Group runs kinds of activities, including the traditional Ceremony for the Anniversary of the Direction Association for the Handicapped, General Assembly for the Members, New Year Celebration & Volunteer Recognition Ceremony, Running Chair Regional City Adventure Sport Day, and Volunteers' Posts and Duties Training Sessions, etc. Sticking to the aims of the plan, we organised many activities which are not only focused on the rate of participation, but also the opportunities to foster the relationship among participants especially our members and volunteers. We would like to thank our partners, Invision Charity Foundation Limited, in particular, this year, for their continuous support with their wonderful volunteer teams.



▶ 參與其他義工嘉許計劃

were awarded the Bronze Award (over 50 service hours per year); 15 volunteers were awarded the Silver Award (over 100 service hours per year); and 9 volunteers were awarded the Gold Award (over 200 service hours per year). For the yearly service award, 2 volunteers received the 5-Year Service Award, 2 volunteers received the 10-Year Service Award and 3 volunteers received the 15-Year Service Award. The association would like to express our sincere gratitude and acknowledgement to our volunteers via involving in more public or regional Volunteer Appreciation Ceremony. We would like to thank all the volunteers for their devotion. Their selfless support and dedication to our members will always be remembered.

With the enlarging regional supporting network, more involvement of our volunteers would be foreseeable to create closer bonds and form a greater network. Combining ideas and manpower, our group will keep organising more awesome activities for the sake of our members. We would like to appeal for your support, so that we would be able to create a greater future by giving everyone our best!

Group Member List

Member: Chiu Tak Hing, Wong Chi Wing, Chan Sze Leung
 Volunteer: Alan Lau, Lau Siu Ping, Jenny Lam, May Chan, Lisa Chau, Lilian Chan, Hui Sui Sum, Tammy Fung, Ivy Leung, Elaine Wan, Gordon Kwong
 Staff: Jeffery Chan



▶ 有賴義工團隊支持中心各項活動

Advocacy for the Persons with Disabilities

The help of our volunteers is still crucial to the activities arranged and daily operation of the association. In the Volunteer Recognition Ceremony of last year, 26 volunteers

活動策劃組

Activity Planning Group

活動策劃組

Activity Planning Group



▶ 路向一叮



▶ 義工押花工作坊



▶ 義工訓練

過往主要活動

Main Activities this year



▶ 喜迎中秋慶團圓



▶ 會員大會



▶ IN88. 路向再一起飛



▶ 新春吊飾班



▶ 暖在心。愛常載迎春盆菜宴



▶ 普及四肢傷殘人士運動會

義工嘉許

Volunteers' Award

2017 年度第十四屆路向義工嘉許禮 -- 獲獎義工名單 The 14th Volunteers Award Presentation Ceremony 2017 -- The List of Awards Winners

全年服務時數獎 Annual Service Awards

金獎 (全年服務時數達200小時)
Gold Award (200 service hours annually)



陳美嬌
May Chan



劉笑萍
Lau Siu Ping



吳鑽卿
Ng Chuen Hing



林季珍
Jenny Lam



林淑娟
Irene Lam



黃玉萍
Wong Yuk Ping



關永坤
Ernest Kwan



周偉全
Chow Wai Chuen



陳素娟
Chan So Keun

銀獎 (全年服務時數達100小時)
Silver Award (100 service hours annually)



容淑芬
Yung Shuk Fan



周昭雯
Lisa Chow



梁惠琮
Leung Wai King



馬露雯
Ma Oi Man



李德蓮
Lee Dak Lin



洪智健
Hung Chin Kin



梁冬蘭
Ivy Leung



張瑞卿
Candy Cheung



凌浩雲
Howard Ling



陳紹璣
Lillian Chan



陳愛蓮
Chan Oi Lin



許瑞心
Hui Sui Sum



葉玉芬
Terry Yip



余賢儀
Amy Shea



劉偉康
Alan Lau

義工嘉許

Volunteers' Award

全年服務時數獎 Annual Service Awards

銅獎 (全年服務時數達50小時)
Bronze Award (50 service hours annually)



全秀霞
Clara Chuen



蕭美鳳
Gloria Siu



馬志強
Fergus Ma



黃志雄
Stephen Wong



麥笑嫻
Mak Siu Mai



陳佩筠
Olive Chan



陳志滿
Chan Chi Man



溫綺玲
Elaine Wan



鄭淑雲
Cheng Shuk Wan



李謹珩
Garie Li



梁彩寬
Peggy Leung



梁雪英
Leung Shuet Ying



甘璟瑜
Kam King Yu



劉金鳳
Lau Kam Fung



陳惠珍
Chan Wai Chun



文樹成
Billy Man



梁銀寬
Leung Ngan Foon



林素芬
Lam Soo Fan



黃澤康
Wong Chak Hong



羅婉儀
Lo Yuen Yee



胡雅玲
Wu Nga Ling



陳桂珍
Donna Chan



夏佩蘭
Ha Pui Lan



梁惠民
Leung Wai Man



梁家樂
Leung Kar Lok



李嘉俊
Li Ka Chun

長期服務獎 Long Service Awards

15 年獎 (服務由2001年至2016年, 每年服務時數不少於50小時): 梁冬蘭
15 Years Award (Serving from 2001 to 2016; With at least 50 service hours annually): Ivy Leung

林淑娟
Irene Lam

關永坤
Ernest Kwan

10 年獎 (服務由2006年至2016年, 每年服務時數不少於50小時): 李德蓮
10 Years Award (Serving from 2006 to 2016; With at least 50 service hours annually): Lee Dak Lin

梁惠琮
Leung Wai King

5 年獎 (服務由2011年至2016年, 每年服務時數不少於50小時): 溫綺玲
5 Years Award (Serving from 2011 to 2016; With at least 50 service hours annually): Elaine Wan

許瑞心
Hui Sui Sum

政策關注組

Policy Concern Group

小組於過往一年繼續參與各項政府及非政府組織的會議，積極關注有關殘疾人士在社區生活所遇到的困難，並檢討現時所定政策是否適合殘疾人士及提供修訂方案。只有長遠而穩定的復康政策，以及適時的修訂，才可以使殘疾人士安於社區，活於社區。

無障礙社區發展

無障礙社區是重點推行的政策之一，隨著人口急促老化，使用者將會與日俱增，因此建設無障礙配套及改善工程刻不容緩。本會特別關注大型新建成的文娛設施，例如：啟德體育園區、西九文化區M+、改建彭福公園，這些新建建築物周邊的交通配套、以至園內各項設施有沒有根據公平參與原則，讓長者、殘疾人士等有需要人士可享有有關設施。監察及持續提升本港無障礙水平，必須有例可依，因此「設計手冊：暢通無阻的通道2008」亦需隨著使用者的多元化需要，而必須與時並進作出修訂，使手冊內的要求更具人性化。小組不斷聆聽及歸納會員意見，並向有關部門反映，期望在改善手冊過程當中，令更多使用者的參與其中。當然無障礙的實施工作，單靠上述兩項工作並不足夠，公眾教育也是使無障礙環境順利開展的主要元素之一，讓市民大眾明白「優先使用」的概念，摒棄以「可憐同情」的角度把無障礙設施讓給有需要人士，亦要提升使用者的個人質素，以互相尊重、互相包容的態度，達至傷健共融。

公共交通

目前，小組雖然與多個團體成功爭取無障礙的士於本港市面行走，但其增長數字及普及性，遠比使用者為低，因此仍有使用者表示未能享用無障礙的士服務。此外，在缺乏政府的宣傳及推動下，無障礙的士發展停滯不前，前景亦不感樂觀。加上政府錯誤的發展方針，打算將無障礙的士列入「優質的士」服務中推動，迫使殘疾人士在缺乏選擇下，負擔較昂貴的車資，影響其參與社區活動的意欲，因此，小組堅持為殘疾人士爭取以劃一

的按錶收費，使用應有的無障礙點對點的士服務。在無障礙專線小巴的發展方面，政府已率先在醫院路線試驗無障礙小巴及加開低地台巴士，減少覆診人士的不便，成效有目共睹。因此，小組來年將促請政府提交無障礙小巴的發展時間表，達至小巴均配備無障礙設施，讓有需要人士能夠多一個選擇使用交通工具的權利，以應付人口急速老化的社會。

鼓勵殘疾人士工作

就業方面，上年度小組積極鼓勵政府探討如何提高現時綜合援助補償計劃(綜緩)內的殘疾人士工作意欲，經過一輪意見收集及諮詢後，歸納了不少殘疾人士在工作上的困難。因此，與政府共同制訂了兩項先導計劃，包括：「提高在綜合社會保障援助計劃下殘疾受助人的豁免計算入息上限」及「為獲聘於有薪工作的高額傷殘津貼領取者提供津貼以聘請照顧者」，前者目的為鼓勵已有工作的殘疾綜援受助人嘗試從事一些較高薪的工作，以及鼓勵現時沒有從事有薪工作的殘疾綜援受助人投入勞動市場；後者則為領取高額傷殘津貼並獲聘於有薪工作的殘疾人士提供津貼，以聘請照顧者協助其往返辦公地點工作，從而鼓勵他們持續就業。兩項計劃仍在試驗階段，為期三年，正在汲取經驗當中，並稍後作出檢討及修訂。相信提升豁免計算入息，可增加殘疾人士在工作中所獲得的報酬，減輕因復康需要而產生的額外開支的經濟壓力。

未來，小組成員仍然會緊守崗位，聆聽會員意見，並向政府及非政府團體，提供可行的意見，解決殘疾人士在生活上的問題，透過長遠的政策，提升殘疾人士在社區的應有權利及生活質素。

組員名單

會員：李遠大, MH、羅偉祥, MH、陳錦元, MH、嚴楚碧、蘇永通

職員：陸嘉明、溫綺玲

Over the past year, the team has continued to attend meetings with the government and various non-governmental organisations to pay close attention to the difficulties encountered by people with disabilities and to review whether the existing policy is still viable for the disabled and to provide a revised scheme. Only with long-term and stable rehabilitation policies and timely amendments will we enable people with disabilities to live in the community equally with the others.

Accessible community development

Accessibility is one of the key policies. With the rapid ageing population, it is imperative to run barrier-free and improvement projects. We will pay more special attention to the large and new recreational facilities, such as Kai Tak Sports Park, West Kowloon Cultural District M+ and retrofitting Penfold Park, etc. It is expected that the fair participation principle will be adopted when establishing the surrounding transport facilities to the new premises, as well as the park facilities, so that the elderly, people with disabilities and other people in need can enjoy all the infrastructure. Monitoring and sustaining improvement of barrier-free levels in Hong Kong must not be stopped. Therefore, the "Design Manual 2008" is also subject to modification when catering for the diversified needs of users and must be amended in time to make the manual more humane. We keep listening and summarising the views of the members and reflect them to the departments concerned and emphasize that the participation of more users is expected throughout the improvement process. But it is not sufficient just to take the abovementioned steps. Public education is also crucial to the smooth development of the barrier-free environment. The public need to be aware of the concept of "priority use", enhance the quality of the individuals and mutual respect must be promoted so as to make Hong Kong as a harmonious city.

Public transit

At present, although we, together with some other organisations, successfully urged the availability of accessible taxi in Hong Kong, it is still not widely used as the users need to pay a high extra booking fee. Therefore, some disabled fail to enjoy the accessibility services. Moreover, in the absence of government publicity and promotion, the development of barrier-free taxis is stagnant and the outlook is not optimistic. Coupled with the Government's erroneous development approach in the "Quality Taxi" service, it forces people with disabilities to bear more expensive fare in the absence of choices and their desire to participate in community activities is hindered. We insist on the use of a desperate point-to-point taxi service for people with disabilities without an extra fee. About the development of barrier-free green

minibuses, the Government has taken the lead in piloting barrier-free minibuses and installing low-lying buses on the hospital route to reduce the inconvenience to the people in need. Its effectiveness is widely appreciated, thus we also urge the Government to submit a timetable for the development of barrier-free minibuses in the coming year, so that more people in need have the right to use another means of transport, and the rapid ageing population can be better coped.

Encouragement of employment

In the previous year, we took the initiative to encourage the Government to explore ways to stimulate the motivation to work of the disabled who get the Comprehensive Assistance Compensation Scheme (CSSA). After several consultations, we summarized the employment difficulties of those disabled and two pilot programmes were coordinated with the Government, including: "raising the upper limit of income for the exemption of disabled recipients under the Comprehensive Social Security Assistance Scheme" and "granting of allowances to hire caregivers for the high disability allowance recipients who are employed in paid work". For the former programme, it is to encourage those CSSA recipients who are already working to try to find jobs with higher salaries and lure those disabled CSSA recipients who are not working to enter the labor market; while the latter is to grant provision of allowances to persons with disabilities who are employed with a high disability allowance to hire a caregiver to assist them to go back and forth to their office as a push factor to encourage them to continue working. The two schemes are still in the pilot phase for a period of three years and are being drawn from the views and will be reviewed and revised later. It is believed that raising the exemption will increase the remuneration and reduce the economic pressure on the additional expenditure arising from the need for rehabilitation.

In the future, we will keep doing our best, listening to the different opinions and attending meetings with the government and non-governmental organisations to give feasible advice to solve the problems of the disabled. We will try our best to uphold the rights and enhance the quality of living of the disabled in the community through long-term policies.

Group member List

Member: Sam Lee, MH, Willy Law, MH, Allen Chan, MH, Rabi Yim, Steve So

Staff: Luk Ka Ming, Elaine Wan

藝術發展組

Arts Development Group

藝術發展組的成立在於發展個人潛能，通過藝術形式，讓一群四肢傷殘人士創造及追求屬於自己的舞台，以自身的力量感染他人，創造共融和諧的社會。

現時，藝術發展組主要有五大組別，包括唱歌班、IPad Band、口琴班、歌劇小組和跳舞班，由會員和義工共同組成。過去的一年裡，透過組別成員的合作，舉辦了大大小小的藝術表演，並接受不同社區的邀請，進行各式的表演。2017年4月與澳門明愛凱暉生命教育資源中心合辦兩地演出，初時，我們對表演的內容與方向完全沒有頭緒，但經過幾次的商討，終於達成一致目標，籌備一個「尋求生命的彩虹分享音樂會」，以自身的經歷，透過歌曲、話劇及分享三大元素為主題，以真人真事，過來人的經歷，感染和鼓勵遇到逆境和困難的人，骨幹源自社會的一些問題，以單親家庭、反叛少年、獨居長者為主線而串連成一個故事，藉此令台下觀眾更能體會及感受台上分享者所分享的故事與他們的內心世界，呈現最真實的一面。這樣的表演形式更是史無前例，突破舊有框架，最大的特點是由故事的主人翁親身參與分享和演出，令整個表演更感動，更真實。是次兩地合作音樂會最令人感動的是觀眾對整個演出有好大迴響，令整個製作團隊更有成就感，雖然在籌備當中，我們遇到很多技術的問題，例如舞台燈光，音響，安排兩地演員的彩排時間等，但經大家同心協力，良好溝通，終於完滿地演出成功。由於中心第一次與香港以外的團體合作籌備一個大型藝術活動，不論人力、物力、分配與整個演出的質素控制，都取得一定的經驗，這對藝術發展組往後的發展累積到良好的經驗與信心。期盼，藝術發展組將來可以將這樣的表演模式再一次呈現於香港舞台。

展望將來，希望可以爭取更多資源將一個個心路歷程的故事表演出來，甚至加入不同的藝術元素，發展多元化，讓更多有興趣，有夢想的會員能夠參與其中，成就自己，感動別人，發放正面影響。

組員名單

會員：許毓青、嚴楚碧、何偉強、王漢威、柳冕、張敏儀、陳重之、陳利鋒
義工：陳佩筠、陳紹璣、林綺玲
職員：陸嘉明

The establishment of the Art Development Group is a group of limbs disabled using their personal potential to create and pursue their own stage through the platform of art and influences others to create a harmonious society.

At present, the Arts Development Group contains five main categories, including singing classes, Ipad Band, harmonica classes, opera groups and dance classes which build up by both our members and volunteers. Over the past year, we have held many large and mini performances both internally and externally. In April 2017, we worked together with the "Macau Mingai Kaihui Life Education Resource Center" to put up a performance on both sites. At the beginning, we haven't had any clue what we will do, after discussion meetings, we finally reached a conclusion to set up "Life of the rainbow sharing music Concert" which merges the true story of people's adversity and difficulties into music and drama. We gather problem that the single-parent family, rebellious juvenile and living alone and tie them up together into a story which makes performance easy to gain resonance with the audience. This form of performance is unprecedented, breaking the old framework and the biggest feature is the owner of the story to participate in the sharing of their story at the performance that makes the show more touching and realistic. Although during the preparation, we encounter a lot of technical problems, such as stage lighting, sound, and arranging rehearsal time schedule for both parties, we finally overcome all the above and gives a successful performance. This is the first time to work with other party outside Hong Kong to set up this large-scale art event and we have gained experience from this type of performance which make us more confident on facing the future challenge. We expect to have another performance again soon on the Hong Kong stage.

Looking forward to the future, we hope to have more resources to continue and introduce more elements into our performance and that more member with the talent can fulfill their dreams and give out positive impact on others.

Group member List

Member: Tab Hui, Rabi Yim, Sky Ho, Wong Hon Wai, Lau Min, Janet Cheung, Jacky Chan, Chan Lee Fung,

Volunteer: Olive Chan, Lillian Chan, Elaine Lam

Staff: Luk Ka Ming

藝術發展組

Arts Development Group

組別主要演出單位

Ipad Band

Ipad Band的成立源於會員導師陳利鋒，一位熱愛音樂，喜歡夾band的音樂人，受傷後令他不再自如地演奏。得知ipad有模仿樂器的應用程式，再次勾起夾band的念頭，組織對夾band有興趣的會員，運用程式的不同樂器彈奏歌曲，嘗試一項新挑戰。之後，ipad band隊已經在大大小小的公開場合參與演出。只要有心，四肢傷殘人士亦可以將不可能的事變成無限的可能。



口琴班

口琴班源於有幸得到導師Ken Sir教導四肢傷殘人士吹奏口琴。吹奏口琴本是一件困難的事，除了手部移動口琴外，還是配合運氣，才可以吹奏一個音調。雖然會員的手部能力不太靈活，但憑著對音樂的熱誠及認真的態度，撇除一切障礙，並利用輔助儀器協助練習，訓練肺活功能和手部能力，從而建立自信和興趣。



歌劇小組

歌劇小組透過不同形式的表演如話劇、音樂劇作為平台，呈現個人創作。會員會參與籌備工作，以行動鼓勵其他同路人突破肢體上的限制，勇敢追求及實現夢想。亦希望為大眾帶來體會與共鳴感，鼓勵關心身邊人士，給予支持和鼓勵。歌劇小組在2017年4月與澳門明愛凱暉生命教育資源中心進行一場兩地合作的音樂會，透過話劇、分享、歌曲三大元素，將真人真事經歷更具體地呈現，觀眾更能投入到各主角的內心世界。



輪椅舞蹈小組

Rainbow Wheels(彩虹路)就像彩虹般的七彩顏色聚集，成員均有不同年齡、身份、界別及住區，在偶然相聚之下組成。成立短短幾個月已在不同公開場合參與演出，當中很多成員其實沒有舞蹈經驗，但舞姿卻並不新手。這是成員懷著堅毅熱誠而且堅持訓練的成果，甚至讓更多輪友對舞蹈產生興趣。我們藉此感謝義工貞貞老師無私的教導，亦悉心設計每次的演出舞曲，成員不再因為身體上的障礙而未能發揮；相反每次的演出均得到各方觀眾送上熱烈掌聲。彩虹路成員訂立了目標，希望將來有更多機會演出，讓各方朋友明白，只要有夢想及堅毅的心，凡事便可成真，繼續傳播傷健共融及助人自助的精神。



藝術發展組

Arts Development Group

舞蹈小組成員分享



Rainbow Wheels組員 - 余國輝

首先感謝路向邀請我加入「彩虹舞蹈團」，一同體驗傷健共融的精神。其實我加入路向已有數年，但從未參與過相關的共融興趣小組，期望往後路向繼續舉辦多些興趣小組，使更多公眾人士知道傷殘人士都有技能，貢獻社會，達至「傷健共融不分你我」；也鼓勵因意外受傷的會員重投社會，發展潛能，給予年青人借鏡「天生我才必有用」的正面影響。「傷健本平等，機會非憐憫」就是我做人的準則。

Rainbow Wheels組員 - 鄧秀珍

你好我是組員鄧秀珍。近期很多朋友都說我看起來比以前更開心及健康了，皆因我參加了路向義工輪椅舞蹈團，現命名為「Rainbow Wheels」、「彩虹路」。最初職員筠筠邀請我們加入時會有點疑問：健康舞不是健全人士的玩意嗎？參加後明白到原來殘疾人士也同樣可以在輪椅上做出舞蹈動作，非常開心！我們舞蹈團成立差不多有大半年，開始時只有幾位輪椅朋友、家屬及義工，卻在短短數月內已到不同地方作表演，第一次是二月份的路向新春團拜；接著是五月份獅子會主辦的「Shine Our Way 2017」及六月份RoadShow主辦的「頌親恩·獻愛心」，每次演出前大家都好用心去練習，自己也怕做得不好，但每次大家出奇地一次比一次有進步，帶動當時的在場氣氛。我們演出成功真的要多謝路向職員筠筠鼓勵及義工導師貞貞老師悉心教導，他們帶領我們落力演出和積極參與，同時希望帶出訊息 - 人人要健康，就要跳健康舞蹈！



Rainbow Wheels組員 - 周勇敢

大家好我是會員周勇敢。最近參加了由路向會員及家屬組成的「義工舞蹈團」。中心邀請了一位既專業又美麗的貞貞導師教授，她親切隨和地教授我們跳健康舞，令我們在學習的過程中既輕鬆又無壓力，獲益良多。今年6月我們獲邀由「路訊通」和「路向」合辦的「頌親恩·獻愛心」的活動中表演。過程中我有少許失誤，幸好隊員沒受影響，最後都順利完成表演。其後又得到導師的讚賞，稱讚我們每次表演都有進步。她的讚許實在使大家感到非常鼓舞。其實跳舞最大的得著是身體關節和肩頸的楚痛都減少了，身體健康起來。我誠意邀請大家，特別是少做運動的會員和照顧者朋友加入跳舞組，齊來舞動健康人生路！



藝術發展組

Arts Development Group

其他小組成員分享

舞台劇演出者 - 袁禮傳

很高興獲路向邀請參與是次生命分享音樂會，對我而言是一種新嘗試、新挑戰。這次跨地音樂會與澳門明愛凱暉生命教育資源中心合作，將自己的故事以舞台劇形式演出，而我擔任親身分享者的角色。雖然大部分表演者是殘疾人士，但大家都很努力和用心地去演好舞台劇，自信的表現實在令我敬佩。在此要特別感謝路向的職員、會員及義工。有他們的鼓勵和支持，令我的人生上了重要一課。以前我們經常被「傷殘」這個框架困守自己，以為很多事情都受到限制，很多事情都做不到。但事實未必如此。只要願意大膽嘗試，那怕是成功或失敗，在人生中起碼留下一個回憶。所以我也感謝自己，願意接受這個挑戰，勇敢地站在舞台上分享自己的故事，給自己一個學習的機會。亦多謝澳門明愛凱暉生命教育資源中心的職員和義工在交通及住宿的安排，令整個活動及行程順暢。再次感謝大家對這個音樂會的付出，在我人生中留下難忘且美好的回憶。希望日後再有機會可以嘗試其他挑戰，幫助他人的同時感動自己，為人生增添光彩。



皮革小組組員 - 司徒笑霞

大家好我是司徒笑霞，朋友大多叫我Cindy。很想和大家分享我今年3月份偶然從會員朋友交往中認識「路向」。得知由實習社工將開辦一個皮革製作班，我便第一時間報名參加。其實我一向對皮革製品很有興趣，但我在2013年因工作期間右手意外受傷導致手肘增生骨刺，需要做手術。可惜手術失敗，弄斷了神經線，期後需要再次做轉筋手術，可惜手術後仍不太理想！引致手腕及手指以後活動不太靈活。我很擔心能不能製作到成品呢？幸好遇到一位很有耐心的導師盈姑娘。她很有耐心指導我，使我最終都能完成皮革製作。我做了鎖匙扣及八達通套，另外和我丈夫一齊合作完成皮包。看似很難完成的工作，原來經導師指導一些技巧就可以輕易解決到問題。我十分享受製作的過程，很有滿足感和成功感。

iPad Band Leader - 陳利鋒

iPad Band不知不覺已踏入第三年。首先感激各位隊員在這些年來的努力堅持、包容和信任，令團隊發展至今。

最初我們由最簡單曲調的歌曲練習開始，到隊員可以獨奏，再用不同結他及鼓合奏，直至現在編寫屬於我們的歌曲，一直以來都經歷很多。出演過路向的大小活動，以至獲其他機構邀請到各大室內及戶外地方表演，日晒雨淋，我們都一一經歷過。最近我們亦獲邀與歌手藝人同台演出，以上發生的事情，每次的演出，對我們來說都是一種回憶。一開始完全沒有想過我們會走得那麼遠，那麼認真。

有時我們夾歌都會覺得疲勞、麻煩、有壓力。但眼見隊員投入練習，過程開心，表演時得到觀眾的認同及掌聲，我們得到更多的演出機會，便覺得任何付出都是值得。

最後希望iPad band在往後日子可以走得更遠，發展及創作自己的歌曲，讓大眾知道肢體傷殘都可以發揮潛能，各展所長，將自身的力量感染他人。多謝路向一直以來的支援及支持。



財務管理組

Financial Management Group

財務管理組收集本會委員、職員、不同組別及興趣班的意見，建議申請有助本會及會員發展的基金及不同募捐的方法。

財務管理組成立目的是有效率地運用協會資源，以及在社會上物色適合協會發展的基金，也會為執行委員會提供財務意見，以便制訂本會發展及保護本會財政。

本會長期面對通貨膨脹物價上升，導致行政及活動費用持續上升。為了維持本會行政運作暢順，同時保持服務及活動質素，在制訂及審視預算的時候，都會考慮發展的可持續性令本會現行運作的質素保持之餘也得以提升。

在面對籌募經費的困難下，擴展中心服務範疇，財務管理組改良了財務機制，使本會運作順暢之餘，也能發揮量入為出、用得其所及緊守健全理財的原則。所以本組的職責就是開源節流、控制預算與實際支出的幅度、根據經濟實況使活動費用及基金的安排更為準確，並物色更多社會資源配合本會發展。

批核支出、現金發放、大額支出、報價要求等現行機制，目的是加強監控及防止舞弊的可能性。財務管理組期望現運行的機制能令社會公眾及撥款機構知悉每筆捐款均用得其所，使本會工作能順利進行。

為令本會財務能夠更有效率，並且清晰顯現各項會計項目，本會繼續沿用MYOB會計系統，綜合反映本會每項工作及活動之收支狀況，有效製作財務報告時的準確度，更有效率地完成審計工作。同時提高本會財政透明度，從而得到社會更多的支持和認同。

展望來年配合執委會所訂立的長遠方向、目標、服務宗旨及理念，以提升服務的質素，發揮本會助人、自助、互助的宗旨，並得到外界信任及改善會員的生活。

組員名單

組員：嚴楚碧、李遠大,MH、陳錦元,MH、蘇永通、陳上忠、劉偉康

職員：陳佩筠、溫綺玲、陸嘉明

The Financial Management Group collects the opinions of different groups and classes, we obtain a better focus on funding applications in accordance to members' needs.

The Financial Management Group was established to make efficient use of Association resources, and to identify suitable funding from the community for the development of our Association.

As inflation increases the price, it also leads to an increase in our general and administrative expenses. In order to maintain a smooth operation of the Association whilst keeping the quality of our services and activities, when setting and reviewing the budget plan, we also consider the developmental space, thereby to maintain the quality of current operation as well as to give a room for improvement.

Despite the difficulties in raising funds and the expansion of our services, our Group has improved the financial mechanism. In order to keep both ends meet, we adopt the principle of use only when necessary to keep all-rounded financial management. We spend according to the economic reality for better and more accurate budget grant for each activity. It is our job to seek suitable funding from the community for the sake of the development of the Association as well as for the benefit of our members.

We have imposed strict measures with respect to the expenditure approval (especially applications which involved large amount of money) and quote request etc. to prevent and possible and potential frauds. We are optimistic to our current system, which can also provide an assurance to the public and funding bodies that the donations received are spent wisely under stringent rules and supervision, and work schedules has been carried out as planned.

Additional to the aforementioned measures, the 'MYOB' online accounting system has effectively provided us a clear display of each of our expenditure. This system has also effectively increased the accuracy of our financial reports. 'MYOB' has assisted us to give the public a more transparent picture of our financial account, which fosters the support and acknowledgement from the public to the Association.

In the future, we will continue to coordinate with the long-term aim and direction - 'Self-Help and Mutual-Aid' set-up by the Steering Committee, and improve the quality of our service as a mission entrusted. By holding fast to our faith in 'Self-Help and Mutual-Help', we hope that we will gain more support from the society, and together we can connect the society and our members for the benefit of both.

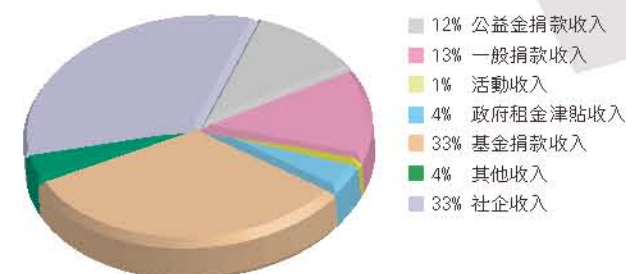
Group member List

Member: Rabi Ylm, Lee Yuen Tai, MH, Allen Chan, MH Steve So, Darren Chan, Alan Lau
Staff: Olive Chan, Elaine Wan, Luk Ka Ming

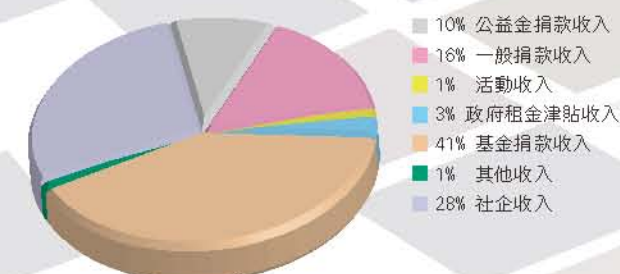
財務報告

Financial Report

2017年全年總收入



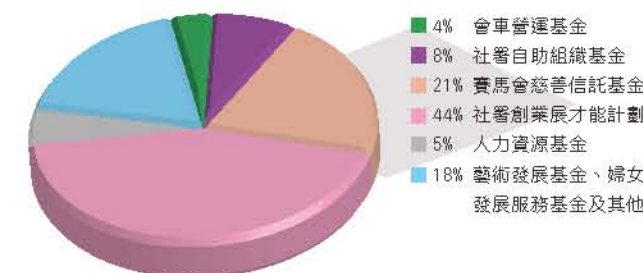
2016年全年總收入



2017年指定用途基金捐贈收入來源



2016年指定用途基金捐贈收入來源



2017年行政及活動支出



2016年行政及活動支出



財務小組年度統計

Table of Attendance -- Financial Group

	會員 Member	義工 Volunteer	家人 Family	職員 Staff	次數 Times
會議 Meeting	30	10	10	18	6

路向四肢傷殘人士協會

全面收益表

截至二零一七年三月三十一日止年度

	2017 港幣	2016 港幣
收入		
銀行利息	2,240	3,827
公益金撥款	481,400	514,030
資助活動捐款	92,353	297,274
捐款收入	436,801	476,649
會員會費收入	450	-
租金資助	156,080	170,944
社會企業收入	149,333	332,777
創業展才能計劃收入	531,490	409,580
創業展才能計劃撥款	373,458	673,892
香港嚴重肢體傷殘人士職業培訓計劃撥款	309,602	-
活動收入	41,433	28,540
強積金對沖收入	135,719	-
其他收入	77,751	12,335
預設用途基金轉入	910,443	1,397,973
發展基金轉入	429,379	668,618
	4,127,932	4,986,439
支出		
核數費	17,000	16,000
銀行費	4,492	4,280
清潔費	1,586	1,415
折舊	20,000	568
水電費	47,260	51,241
創業展才能計劃費用	904,991	1,083,518
保險費	16,989	18,759
強積金供款	42,607	33,656
會費/年費	2,905	1,835
福食費	28,302	33,241
影印費及郵費	26,559	20,426
活動費支出	38,790	177,399
預設用途基金支出	1,367,987	1,960,198
租金、差餉及大廈管理費	196,580	192,903
維修及保養	34,220	12,500
薪金	872,826	896,214
社會企業費用	149,464	332,871
員工福利	650	25,650
雜費	66,299	70,321
電話費	30,818	17,741
運輸費	1,686	16,594
交通費	1,957	9,342
香港嚴重肢體傷殘人士職業培訓計劃費用	309,602	-
	(4,183,570)	(4,976,672)
本年度全面(虧損)收益	(55,638)	9,767

路向四肢傷殘人士協會

財務狀況表

截至二零一七年三月三十一日

	附註	2017 港幣	2016 港幣
固定資產			
物業、廠房及設備	六	3	3
流動資產			
租金及公營按金		12,040	15,240
應收帳款		82,406	11,280
應收租金津貼		-	149,048
預付款		12,472	26,744
現金及銀行存款		5,443,229	4,415,633
		5,550,147	4,617,945
流動負債			
應付費用		40,543	42,538
暫收款		119,822	323
		(160,365)	(42,861)
淨流動資產		5,389,782	4,575,084
淨資產值		5,389,785	4,575,087
權益			
儲備基金	十三	5,389,785	4,575,087
協會權益		5,389,785	4,575,087

執行委員會批准於二零一七年六月二十三日。

主席

總幹事

載於第六至十二頁之附註為本賬目整體的一部份

DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED
路向四肢傷殘人士協會

REPORT AND FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2017

(Incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee)

REPORT AND FINANCIAL STATEMENTS

FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2017

CONTENTS	PAGE(S)
Report of the Executive Committee	1
Independent Auditor's Report	2 - 4
Income Statement	5
Statement of Financial Position	6
Notes to the Financial Statements	7 - 12
Detailed Income Statement (For management purposes only not part of the statutory financial statements)	13 - 14

LAU MAK & COMPANY

Certified Public Accountants (Practising)

Tel (電話) : (852) 2543 8060

Fax (傳真) : (852) 2543 8068

Website : www.laumak.com

E-mail : info@laumak.com

Unit 14, 14/F, Winson Tower,
No. 98 Thomson Road,
Wan Chai, Hong Kong.

香港灣仔維多利亞道98號匯豐大廈14樓14室

會計師事務所
劉參

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT
TO THE MEMBERS OF
DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED
路向四肢傷殘人士協會
(Incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee)

Opinion

We have audited the financial statements of **Direction Association for The Handicapped** (the "Association") set out on pages 5 to 12, which comprise the statement of financial position as at 31 March 2017, and the income statement for the year then ended, and notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the financial statements of the Association are prepared, in all material respects, in accordance with the Hong Kong Small and Medium-Sized Entity Financial Reporting Standard ("SME-FRS") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") and have been properly prepared in compliance with the Hong Kong Companies Ordinance.

Basis for opinion

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing ("HKSA") and with reference to PN 900 (Revised) Audit of Financial Statements Prepared in Accordance with the Small and Medium-Sized Entity Financial Reporting Standard issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements section of our report. We are independent of the Company in accordance with the HKICPA's Code of Ethics for Professional Accountants ("the Code"), and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

Information other than the financial statements and auditor's report thereon

The executive committee are responsible for the other information. The other information comprises all information included in the executive committee's report and financial statements, but does not include the financial statements and our auditor's report thereon.

Our opinion on the financial statements does not cover the other information and we do not express any form of assurance conclusion thereon.

In connection with our audit of the financial statements, our responsibility is to read the other information and, in doing so, consider whether the other information is materially inconsistent with the financial statements or our knowledge obtained in the audit or otherwise appears to be materially misstated. If, based on the work we have performed, we conclude that there is a material misstatement of this other information, we are required to report that fact. We have nothing to report in this regard.



CPA
Hong Kong Institute of
Certified Public Accountants
香港會計師公會

DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED

REPORT OF THE EXECUTIVE COMMITTEE

The Executive Committee has pleasure in presenting the annual report together with audited financial statements for the year ended 31 March 2017.

PRINCIPAL ACTIVITY

The Association is the inheritance of all assets, properties, benefits, donations, funds, liabilities and functions from the former unincorporated entity and the promotion of services provided to handicapped people, to encourage mutual assistance among them and to operate the activities of a social enterprise which include the trading of souvenirs and handling adversity quotient training workshop.

BUSINESS REVIEW

The Association falls within reporting exemption for the year. Accordingly, the Association is not required to prepare a business review.

STATE OF AFFAIRS

The state of the Association's affairs as at 31 March 2017 is set out in the statement of financial position of the annexed financial statements.

PROPERTY, PLANT AND EQUIPMENT

Particulars of movements in property, plant and equipment are set out in note 6 to the financial statements.

MEMBERS OF THE EXECUTIVE COMMITTEE

The members of the Executive Committee who held office during the year and up to the date of signing this report are :-

LAU Wai Cheung, Willy	(劉偉強)	HO Wai Keung	(何德強)
LEE Yuen Tai	(李遠大)	LAU Min	(劉明)
CHOW Chi Ming	(周志明)	CHU Tak Hing	(趙得興)
LAU Wai Hong	(劉偉雄)	CHAN Kam Yuen	(陳錦元)
YIM Chor Pik	(嚴楚碧)	LEE Yuet Wah	(李越華)
SO Wing Tung	(蘇永通)	WONG Hon Wai	(王漢威)
HUI Yuk Chung	(許國青)		
CHUNG Ting Bor	鍾定波		
CHAN Sheng Chung	陳上忠		
CHEUNG Man Yee	張敏儀		

In accordance with Article No. 34 of the Association's Articles of Association, all existing members retire every two years and, being eligible, offer themselves for re-election.

AUDITORS

Messrs. Lau Mak & Company, Certified Public Accountants (Practising) as appointed auditors of the Association for the year who retire and, being eligible, offer themselves for re-appointment.

ON BEHALF OF THE BOARD

CHAIRMAN
Hong Kong, 23 June 2017

財務報告

Financial Report

財務報告

Financial Report

LAU MAK & COMPANY
Certified Public Accountants (Practising)
Unit B, 18/F, Winsan Tower,
No.98 Thomson Road,
Wan Chai, Hong Kong.
Tel (電話) : (852) 2543 8060
Fax (傳真) : (852) 2543 8088
Website : www.laumak.com
E-mail : info@laumak.com

會計師事務所
香港灣仔軒尼詩道 98 號匯豐大廈 18 樓 B 室
Wan Chai, Hong Kong

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT TO THE MEMBERS OF DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED 路向四肢傷殘人士協會 (incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee)

- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Association's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the executive committee.
- Conclude on the appropriateness of the executive committee's use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Association's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Association to cease to continue as a going concern.

We communicate with those charged with governance regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

Jan Mak & Co.

LAU MAK & COMPANY
Certified Public Accountants (Practising)

Date: 23 June 2017



CPA
Hong Kong Institute of
Certified Public Accountants
香港會計師公會

LAU MAK & COMPANY
Certified Public Accountants (Practising)
Unit B, 18/F, Winsan Tower,
No.98 Thomson Road,
Wan Chai, Hong Kong.
Tel (電話) : (852) 2543 8060
Fax (傳真) : (852) 2543 8088
Website : www.laumak.com
E-mail : info@laumak.com

會計師事務所
香港灣仔軒尼詩道 98 號匯豐大廈 18 樓 B 室
Wan Chai, Hong Kong

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT TO THE MEMBERS OF DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED 路向四肢傷殘人士協會 (incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee)

Responsibilities of executive committee and those charged with governance for the financial statements
The executive committee are responsible for the preparation of the financial statements in accordance with the SME-FRS issued by the HKICPA and the Hong Kong Companies Ordinance, and for such internal control as the executive committee determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the financial statements, the executive committee are responsible for assessing the Association's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the executive committee either intends to liquidate the Association or to cease operations, or has no realistic alternative but to do so.

Those charged with governance are responsible for overseeing the Association's financial reporting process.

Auditor's responsibilities for the audit of financial statements

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKISAs will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

As part of an audit in accordance with HKISAs, we exercise professional judgment and maintain professional skepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.



CPA
Hong Kong Institute of
Certified Public Accountants
香港會計師公會

DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED

INCOME STATEMENT FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2017

	2017 HK\$	2016 HK\$
TURNOVER	4,127,932	4,986,439
EXPENDITURES	(4,183,570)	(4,976,672)
(DEFICIT)/SURPLUS BEFORE TAX	2 (55,638)	9,767
INCOME TAX EXPENSE	3 -	-
(DEFICIT)/SURPLUS FOR THE YEAR	(55,638)	9,767

DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED

STATEMENT OF FINANCIAL POSITION AS AT 31 MARCH 2017

	2017 HK\$	2016 HK\$
ASSETS AND LIABILITIES		
NON CURRENT ASSETS		
Property, plant and equipment	6 -	3 -
CURRENT ASSETS		
Rental and utility deposits	12,040	15,240
Accounts receivable	82,406	11,280
Other receivable	-	149,048
Prepayments	12,472	26,744
Cash and bank balances	5,443,229	4,415,633
	5,550,147	4,617,945
CURRENT LIABILITIES		
Accrued expenses	40,543	42,538
Temporary receipt	119,822	323
	(160,365)	(42,861)
NET CURRENT ASSETS	5,389,782	4,575,084
NET ASSETS	5,389,785	4,575,087
EQUITY		
Reserves	13 5,389,785	4,575,087
ASSOCIATION'S FUND	5,389,785	4,575,087

Approved and authorized for issue by the executive committee on 23 June 2017 and signed on its behalf by :-

Chairman
Chairman

Executive officer
Executive officer

The accompanying notes on pages 7 to 12 form an integral part of these financial statements.

The accompanying notes on pages 7 to 12 form an integral part of these financial statements.

財務報告

Financial Report

財務報告

Financial Report

DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2017

1. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (CONT'D)

- (c) Property, plant and equipment
Property, plant and equipment are stated at cost less accumulated depreciation and accumulated impairment losses.

Non-current assets are stated in the statement of financial position at a nominal book value of HK\$1.00 for each category unless they have been fully disposed of. It is the policy of the Association to expense all non-current assets immediately in the year of their acquisition. Capital expenditures relating to specific grants of allocation are written off separately in the respective fund accounts.

Residual values and useful life of an asset are reviewed at least at each financial year-end. The Association assesses at each reporting date whether there is any indication that any items of property, plant and equipment may be impaired and that an impairment loss recognised in prior periods for an item may have decreased. If any such indication exists, the Association estimates the recoverable amount of the item. An impairment loss, being the amount by which the carrying amount of an asset or a cash-generating unit exceeds its recoverable amount, or a reversal of impairment loss is recognised immediately in profit or loss.

Gain or loss arising from the derecognition of an item of property, plant and equipment is included in profit or loss when the item is derecognised and is determined as the difference between the net disposal proceeds, if any, and the carrying amount of the item.

(d) Impairment of assets

Assets that have an indefinite useful life are not subject to amortization, which are at least tested annually for impairment and are reviewed for impairment whenever events or changes in circumstances indicate that the carrying amount may not be recoverable. Assets that are subject to amortization are reviewed for impairment whenever events or changes in circumstances indicate that the carrying amount may not be recoverable. An impairment loss is recognised for the amount by which the asset's carrying amount exceeds its recoverable amount. The recoverable amount is the higher of an asset's fair value less costs to sell and value in use. For the purposes of assessing impairment, assets are grouped at the lowest levels for which these are separately identifiable cash flows (cash-generating units).

(e) Operating leases

Leases where substantially all the rewards and risks of ownership of assets are not transferred to the lessee are accounted for as operating leases. Annual rents applicable to such operating leases are charged to the income statement on a straight line basis over the lease term.

DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2017

6. PROPERTY, PLANT AND EQUIPMENT

	Leaschold Improvements HK\$	Motor Vehicle HK\$	Office Equipment & Wheelchair HK\$	Total HK\$
Cost				
At 1.4.2016	1,628,073	709,008	1,169,111	3,506,192
Addition	-	-	20,000	20,000
At 31.3.2017	1,628,073	709,008	1,189,111	3,526,192
Less: Depreciation				
At 1.4.2016	1,628,072	709,007	1,169,110	3,506,189
Charge for the year	-	-	20,000	20,000
At 31.3.2017	1,628,072	709,007	1,189,110	3,526,189
Net Book Value				
At 31.3.2017	1	1	1	3
At 31.3.2016	1	1	1	3

7. DEVELOPMENT FUND

This represents the fund received from donations for the purposes of providing training, civil education, rehabilitation, voluntary work and recruiting full time staff.

	2017 HK\$	2016 HK\$
Balance brought forward	850,343	850,343
Add: Transfer from flag income	-	668,618
Add: Transfer from designated fund	429,379	-
Less: Transfer for payment of operating costs	(429,379)	(668,618)
Balance carried forward	850,343	850,343

8. RELATED PARTIES TRANSACTION

During the year the Association had the following transactions with a company in which Ms. Yim Chor Pik has a beneficial interest. In the opinion of the executive committee members, the transactions were carried out in the normal course of business and priced on an open market basis.

Company	Connected party
RPM Workstation	Yim Chor Pik
Printing expenses	2,440

DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2017

Direction Association for the Handicapped is an association incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee. The Association's registered office is located at Unit 3, Podium 1, 3rd Floor, Choi Ming Shopping Centre (Extension), Kin Ming Estate, Tsung Kwan O, New Territories, Hong Kong.

In accordance with the provision of the Association's Memorandum of Association, every member shall, in the event of the Association's being wound up, contribute to the assets of the Association an amount not exceeding \$1.

1. BASIS OF PREPARATION AND SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES

The Association qualifies for the reporting exemption as a small guarantee company under section 359(1)(a) of the Hong Kong Companies Ordinance (Cap. 622) in accordance with the Small and Medium-sized Entity Reporting Standard (SME-FRS) issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants.

These financial statements comply with the SME-FRS and have been prepared under the accrual basis of accounting and on the basis that the Association is a going concern.

The measurement base adopted is the historical cost convention.

The following are the specific accounting policies that are necessary for a proper understanding of the financial statements.

(a) Revenue recognition

Revenue is measured at the fair value of the consideration received or receivable taking into account the amount of any trade discounts and volume rebates allowed by the Association. Provided that it is probable that the economic benefits associated with the revenue transaction will flow to the Association and the revenue and the costs, if any, in respect of the transaction can be measured reliably, revenue is recognised as follows:-

- donations are recognized as income when the granting of funds has been approved by the donors;
- membership fees received are recognized in the accounting period to which the subscriptions are related;
- sale of goods is recognized when the significant risks and rewards of ownership have been transferred to the buyers upon delivery; and
- interest income is recognized on a time proportion basis taking into account the principal outstanding and the interest rate applicable.

(b) Trade and other receivables

Trade and other receivables are stated at estimated realizable value after each debt has been considered individually. Where the payment of a debt becomes doubtful a provision is made and charged to the income statement.

DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2017

1. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (CONT'D)

- (f) Related parties
- A person or a close member of that person's family is related to the association if that person:
 - has control or joint control over the association;
 - has significant influence over the association; or
 - is a member of the key management personnel of the association.
 - An entity is related to the association if any of the following conditions applies:
 - The entity and the association are members of the same group (which means that each parent, subsidiary and fellow subsidiary is related to the others).
 - One entity is an associate or joint venture of the other entity (or an associate or joint venture of a member of a group of which the other entity is a member).
 - Both entities are joint ventures of the same third party.
 - One entity is a joint venture of a third entity and the other entity is an associate of the third entity.
 - The entity is a post-employment benefit plan for the benefit of employees of either the association or an entity related to the association.
 - The entity is controlled or jointly controlled by a person identified in (a).
 - A person identified in (a)(i) has significant influence over the entity or is a member of the key management personnel of the entity (or of a parent of the entity).

2. (DEFICIT)/SURPLUS BEFORE TAX

(Deficit)/ Surplus before tax is arrived at after the following:-

	2017 HK\$	2016 HK\$
Charging:-		
Auditor's remuneration	17,000	16,000
Depreciation	20,000	568
Operating leases - premises	196,580	192,903
Staff costs excluding executive committee members' remuneration	2,502,261	2,702,296

3. INCOME TAX EXPENSE

Provision for Hong Kong profits tax has not been made as the Association is exempted from all taxes under Section 88 of the Inland Revenue Ordinance since 19 July 2005.

4. EXECUTIVE COMMITTEE MEMBERS' EMOLUMENTS

No emoluments were paid or accrued to the executive committee members' during the year (2016: Nil).

5. OPERATING LEASE COMMITMENTS

At 31 March 2017, the Association had total outstanding commitments under non-cancellable operating leases in respect of rented premises, falling due as follows:

Within one year	173,580	173,580
In the second to fifth years inclusive	173,580	347,160
	347,160	520,740

財務報告

Financial Report

財務報告

Financial Report

DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2017

9. DESIGNATED FUNDS

These are donations made by donors for specific projects and/or programs which are not of a recurrent nature. Receipts and payments to these designated funds are therefore not included in the Income and Expenditure Account. Movements of designated funds for the year are as follows:

	Balance Brought Forward	Transfer in/ Donations Received	Transfer out/ Expenditure	Balance Carried Forward
	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$
- The Hong Kong Jockey Club Charities Trust Fund	-	516,000	(516,000)	-
- Premises Repairs & Maintenance Fund	616,015	-	(250,000)	366,015
- IT Training & Potential Development Fund	399,316	-	(179,379)	219,937
- Rehabs Operation Fund	136,899	134,126	(167,032)	103,993
- The Women's Development Fund	210,000	-	-	210,000
- Artist Development Fund	337,598	-	(30,000)	307,598
- Social Enterprise Operation Fund (Note 10)	928,779	245,472	-	1,174,251
- Enhancing Employment of People with Disabilities through Small Enterprise Project (Note 11)	428,612	535,208	(373,458)	590,362
- Manulife (International) Limited Fund	134,126	-	(134,126)	-
- Social Welfare Department Financial Support Scheme for Self-Help Organizations of People with Disabilities 2014-16	9,336	218,283	(227,310)	309
- Human Resources Fund	479,814	30,000	(824)	508,990
- Vocational Training for the Severely Physically Disabled in Hong Kong Project (Note 12)	-	300,000	(309,602)	(9,602)
- "Celebrations for all" Project in Sai Kung District Production / Merchandise / Packing and Logistic delivery gift bag service	-	1,822,239	(743,261)	1,078,978
	3,680,495	3,801,328	(2,930,992)	4,550,831

10. SOCIAL ENTERPRISE OPERATION FUND

During the year, the association received donation of HK\$73,500 for the operating cost of social enterprise.

	2017 HK\$	2016 HK\$
Income generated from social enterprise for the year	321,436	351,710
Social enterprise administrative costs incurred for the year	(33,668)	(114,174)
Cost of sales of social enterprise for the year	(115,796)	(218,697)
Surplus for the year	171,972	18,839

The balance of Social Enterprise Operation Fund at the statement of financial position date was HK\$1,174,251.

11. ENHANCING EMPLOYMENT OF PEOPLE WITH DISABILITIES THROUGH SMALL ENTERPRISE PROJECT

During the year, Social Welfare Department approved a fund of HK\$864,008 for the capital cost and HK\$471,200 for the operating cost of the project.

	2017 HK\$	2016 HK\$
Grant from Social Welfare Department	535,208	1,102,505
Training income for the year	531,533	409,626
Training expenses for the year	(10,589)	(46,634)
Capital and operating cost for the year	(894,402)	(1,036,885)
Surplus for the year	161,750	428,612

The balance of Enhancing Employment of People with Disabilities through Small Enterprise Project at the statement of financial position date was HK\$590,362.

12. VOCATIONAL TRAINING FOR THE SEVERELY PHYSICALLY DISABLED IN HONG KONG PROJECT

During the year, The Kadoorie Charitable Foundation approved a fund of HK\$300,000 for the operating cost of the project.

	2017 HK\$	2016 HK\$
Grant from The Kadoorie Charitable Foundation	300,000	-
Training expenses for the year	(117,000)	-
Operating cost for the year	(192,602)	-
Deficit for the year	(9,602)	-

The deficit of Vocational Training for the Severely Physically Disabled in Hong Kong Project at the statement of financial position date was HK\$9,602.

13. RESERVES

	(Accumulated loss)/ Retained profits	Development fund	Designated funds	Total reserves
	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$
Balance at 1 April 2015	34,482	850,343	3,103,806	3,988,631
Changes in reserve for 2016				
Surplus for the year	9,767	-	-	9,767
Donation received for the year	-	668,618	2,503,051	3,171,669
Expenditures for the year	-	(668,618)	(1,926,362)	(2,594,980)
Balance at 31 March 2016	44,249	850,343	3,680,495	4,575,087
Changes in reserve for 2017				
Deficit for the year	(55,638)	-	-	(55,638)
Donation received for the year	-	429,379	3,801,328	4,230,707
Expenditure for the year	-	(429,379)	(2,930,992)	(3,360,371)
Balance at 31 March 2017	(11,389)	850,343	4,550,831	5,389,785

DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED

DETAILED INCOME STATEMENT
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2017

	2017 HK\$	2016 HK\$
INCOMES		
Bank interest income	2,240	3,827
Donation from the Community Chest	481,400	514,030
Activities donation	92,353	297,274
General donation	436,801	476,649
Membership subscriptions	450	-
Rental subsidy from Social Welfare Department	156,080	170,944
Income from Social Enterprise	149,333	332,777
Income from Enhancing Employment of People with Disabilities through Small Enterprise Project	531,490	409,580
Appropriation from Enhancing Employment of People with Disabilities through Small Enterprise Project	373,458	673,892
Appropriation from Vocational Training for the Severely Physically Disabled in Hong Kong Project	309,602	-
Activities income	41,433	28,540
MPP offsetting	135,719	-
Sundry income	77,751	12,335
Income from designated funds	910,443	1,397,973
Income from development fund	429,379	668,618
	4,127,932	4,986,439

EXPENDITURES

	2017 HK\$	2016 HK\$
Audit fee	17,000	16,000
Bank charges	4,492	4,280
Cleaning	1,586	1,415
Depreciation	20,000	568
Electricity & water	47,260	51,241
Enhancing Employment of People with Disabilities through Small Enterprise Project expenses	904,991	1,083,518
Insurance	16,989	18,759
Mandatory provident fund contributions	42,607	33,656
Membership subscription expense	2,905	1,835
Messing and refreshment	28,302	33,241
Printing, stationery & postage	26,559	20,426
Program expenses	38,790	177,399
Program expenses from designated funds	1,367,987	1,960,198
Rent, rates & building management fee	196,580	192,903
Repairs & maintenance	34,220	12,500
Salaries	872,826	896,214
Social enterprise expenses	149,464	332,871
Staff welfare	650	25,650
Sundry expenses	66,299	70,321
Telephone & pager	30,818	17,741
Transportation	1,686	16,594
Travelling expense	1,957	9,342
Vocational Training for the Severely Physically Disabled in Hong Kong Project expenses	309,602	-
	(4,183,570)	(4,976,672)

(DEFICIT)/ SURPLUS FOR THE YEAR

	(55,638)	9,767
--	----------	-------

鳴謝

Acknowledgements

本會衷心感謝各善長、團體對本會之捐助及各方面支持。(排名不分先後，如有錯漏，敬請原諒)
We would like to express our gratitude to the following organizations (bodies and individuals) for their kind concern, generous donations and support to our services.

政府部門、撥款機構及機構
Government Departments, Funding Bodies and Organisations

仁濟永強全癱病人基金	香港社會服務聯會
仁濟傳心傳義基金	香港社會服務聯會
平等機會委員會	香港賽馬會社區資助計劃
立法會交通事務委員會	香港賽馬會慈善信託基金
西貢民政事務處	婦女事務委員會
西貢區青年活動委員會	將軍澳(南)分區委員會
西貢區議會	康樂及文化事務署
宏利人壽保險(國際)有限公司	張慶華慈善基金
扶貧委員會	勞工及福利局
社會福利署	勞工及福利局康復諮詢委員會
社會福利署	發展局
社署創業展才能計劃	黃大仙及西貢區康復服務地區協調委員會
社署殘疾人士/病人自助組織資助計劃	黃廷方慈善基金有限公司
政府資訊科技總監辦公室	萬瑞庭基金慈善信託基金
食物及衛生局	運輸署
香港公益金	嘉道理慈善基金會
香港快活谷獅子會	醫院管理局及屬下各醫院
香港房屋署	關愛基金

鳴謝

Acknowledgements

學校、非政府機構及非牟利團體
Schools, Non-governmental Organisations and Non-profit making Organisations

公共小型巴士總商會	香港輪椅輔助隊有限公司
平等機會委員會	香港職業治療學院
甘草堂	香港職業治療學會
快活谷獅子會	香港職業治療學會
保良局嚴重肢體傷殘人士綜合支援服務(新界區)	香港耀能協會賽馬會新頁居
香港大學	香港聾人協進會
香港肌健協會有限公司	病人互助組織聯盟
香港社會服務聯會	真光中學
香港科技大學	荔景天主教中學
香港浸會大學	荔景天主教中學家長教師會
香港國際社會服務社	高壹分愛心工程
香港理工大學	御華陽慈善社
香港復康會	循道衛理楊震社會服務處
香港復康會	紫荊社
香港復康聯會	義務工作發展局
香港復康聯盟	耀陽行動
香港傷殘青年協會	

鳴謝

Acknowledgements

公司及企業 Companies and Enterprises

中華電力有限公司	海洋公園
中澳企業家聯會香港總會	高分集團
仁術氣功理療	商業電台
公共小型巴士總商會	深水埗區青少年發展協會
天使集團	現代美容中心
天寶國際實業有限公司	莊利銘會計師事務所
天寶國際實業有限公司	傑出青年義工協會
以禮助人協會	富臨集團控股有限公司
甘草堂	紫荊社
米蘭站控股有限公司	黃大仙中分區委員會
扶輪青年服務團	微型森林
忠誠車行有限公司	領匯管理有限公司
明報	劉麥會計師事務所
杰文實業有限公司	頭條日報
東方日報	蘋果日報
盲人觀星傷健營籌委會	灣仔金蘭花泰國私房菜
信願榮景慈善基金有限公司	Angel Cosmetics International Ltd
星樂國際娛樂有限公司	Aon Hong Kong Limited
飛翔義工團	Charitable Choice Limited
香港迪士尼樂園	Commerical Radop Productions Ltd
香港都會扶輪社	District Rotaract Committeed
香港電子科技教育學會	Hong Kong Institute of Occupational Therapy Ltd
香港電台	Lan Heung Yuen Restaurant
香港調解聯盟	Szwina Pang Edward Li & Co
香港職工會聯盟培訓中心	The Disciples Community Hall
香港鐵路有限公司	The Shamdassani Foundation
香港聾人協進會	Vectoring Limited

鳴謝

Acknowledgements

個人 Individuals

文樹成先生	胡雲樓先生	曾偉志先生	鄭旨呈先生
方乃權博士	胡經昌,BBS,JP	曾鈺成,GBM,GBS,JP	羅國強先生
方少麗女士	凌志強先生	馮潔瑩女士	關國樂,MH
方敏生女士,BBS,JP	凌浩雲先生	黃志偉先生	關清霞女士
王少華女士,BBS	凌國龍先生	黃倩瑛博士	龐國堅先生
王漢榮先生	容沛華女士	黃婉冰女士	蘇啟昌先生
伍杏修先生	袁妙齡女士	黃張文湘女士	蘇麗珍女士,MH,JP
伍添球先生	袁志海先生	黃敏華女士	顧楊彥慈女士
全秀霞女士	馬志強先生	黃華樂先生	Chan Chiu Ling, Ophelia
朱志輝先生	馬盧金華女士	黃雅儀女士	Chan Man Key
何立言醫生	康宇貞女士	黃潔玲女士	Cheng Ying Wah
余均慧女士	張月仙博士	黃錦沛先生,JP	Cheung Lan Mui, Irene
吳海桂先生	張建宗,GBS,JP	楊國琦先生,BBS,JP	Fong Nai Kuen
吳靜江律師	張健輝M.H.	葉文娟,JP	Kwok Chor Wah
吳應勇先生	梁冬蘭女士	葉玉芬女士	Lam Lam
李永鴻先生	梁志文先生	賈司樂先生	Lau Siu Sai, Justin
李虹瑩女士	梁振榮,JP	雷美梨女士	Lee Pik Kam
李婉紅博士	梁勞露娟女士	翟冠翹女士	Lee Yee Tak, Esther
李淑賢女士	梁黎潔玲女士	趙樹輝律師	Leung Chi Man
李逢樂先生	梁樹銓先生	劉國輝律師	Leung Shui Yin
汪珣廷先生	莊秀麗女士	劉靳麗娟,JP	Li Mang Wah, Louise
汪俊池先生	莊思川女士	劉翠蓮女士	Lily Lo
周一嶽,GBS,SBS,MBE,JP	許少雄先生	劉肇罡先生	Millie Louie
周志豪先生	許宗盛,SBS,MH,JP	樊月昇先生	Ng Suk Wah
周星帆先生	郭立椿先生	蔡海偉先生	Pe Suaana Ang
周彩虹女士	郭鍵勳博士,BBS,JP	鄧文龍先生	Regin
周傑浩先生	陳肖齡,BBS	鄧勝波先生	Sabrina Li.
周惠娟女士	陳金英女士	鄭克和M.H.	Shiu Mei Mei
林玉卿女士	陳思朗先生	鄭淑儀女士	Wai Yuk Yi Ritty
林冰進先生	陳茂波,MH,JP	鄭綺文女士	Wong Kwan Yee
林淑娟女士	陳恩賜先生	盧燕英,MH	Yau Yuk Yin
林意麗女士	陳章明教授,SBS,JP	蕭美鳳博士	Yim Hong Cheuk, Foster
林靜女士	陳紹璣女士	蕭偉強,JP	Yip Lai Ling
邱浩波,SBS,JP	陳晶晶女士	臨詠雅女士	Yueng Chi Pan
邱誠武先生	陳麗英女士	鍾安明醫生	
姚君偉先生	陸志強先生	鍾珮媛女士	
宣國棟先生	彭書幗律師	鍾惠文博士	



路向四肢傷殘人士協會
Direction Association for the Handicapped

捐款表格
Donation Form

捐款資料 Donation Information

本人願意捐款 To support Direction Association for the Handicapped, I/We would like to donate

☐ HK\$1000 ☐ HK\$500 ☐ HK\$300 ☐ HK\$100 ☐ 其他金額 Other Amount : _____

☐ 單次捐款/一次付款 One-off Donation ☐ 每月捐款 Monthly Donation

捐款方式 Donation Method

☐ 劃線支票，抬頭：路向四肢傷殘人士協會

By crossed cheque made payable to "Direction Association For The Handicapped"

☐ 直接存入 Direct bank-in to the account of Direction Association for the Handicapped at :

☐ 中國銀行 Bank of China, 戶口號碼 Account No. : 012-384-1-008010-2 或 Or

☐ 渣打銀行 Standard Chartered, 戶口號碼 Account No. : 003-366-1-013623-9

7-11 HSBC

4109920140905185600718HSBC

☐ 透過全港 7-11 便利店 (出示右邊條碼及表示捐款金額)

Via 7-Eleven stores with providing the barcode on the right and indicating the donation amount



捐款人資料 Donor's Information

姓名或機構名稱 Name (Individual or Organization) : (中文 Chinese) _____

(英文 English) _____ (先生 Mr./女士 Ms.)

電話 Tel : _____ 電郵 E-mail : _____

地址 Address : _____

捐款港幣一百元或以上，可憑收據申請扣減免稅項。Donation of HK\$100 or above is tax deductible by the receipt.

☐ 請寄回捐款收據，收據抬頭：_____ ☐ 不須收據

Receipt by post payable to _____ Please do not send me any receipt

捐款人請將表格連同支票或存款單據透過以下方式交回本會：

Please send this donation form together with the crossed cheque/ bank-in slip to :

郵寄 Post 將軍澳調景嶺健明邨商場(擴展部份)露天平台 3 室

Unit 3, Podium, Kin Ming Estate Shopping Centre(Extension), Tiu Keng Leng, Tseung Kwan O

電郵 Email info@4limb.org

傳真 Fax 27744216

Whatsapp 55640884

根據《個人資料(私隱)條例》，路向四肢傷殘人士協會(下稱「本會」)承諾會絕對保密閣下的個人資料。本會在合理及可行的情況下確保不會被非授權人士或意外地被進入、處理、刪除或作其他用途。閣下有權於日後要求查詢、更改、註銷個人資料或取消收取本會資訊，屆時請致電：2330 6308；電郵：info@4limb.org 或以郵寄方式聯絡本會。

In compliance with the Personal Data (Privacy) Ordinance, Direction Association for the Handicapped is committed to donors' personal information in respect of its security. All reasonably practicable steps shall be taken to ensure that personal data are protected against unauthorized or accidental access, processing, erasure or other use. Within a reasonable time, you have rights to request an access, correction or deletion of your personal information, by calling 2330 6308 or email to info@4limb.org.

本刊製作
Production
稿件翻譯
Translation
封面設計
Cover Design

路向編輯組及電腦組成員
Members of Editorial and Computer Group of DA
馮偉成 甄小珊 蕭樂遙
Clement Fung Yan Siu Shan Cherry Siu
許毓青
Tab Hui

2016 - 2017 年報
ANNUAL REPORT
路向四肢傷殘人士協會
DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED



路向四肢傷殘人士協會

Direction Association for the Handicapped

地址：將軍澳調景嶺健明邨商場(擴展部份)露天平台3室

Address: Unit 3, Podium, Kin Ming Estate Shopping Center (Extension),
Tiu Keng Leng, Tseung Kwan O

Tel : 2330 6308

E-mail : info@4limb.org

Fax : 2774 4216

Website : <http://www.4limb.org>

Forum: <http://bbs.4limb.org>

Facebook: <https://www.facebook.com/directionassociation>